





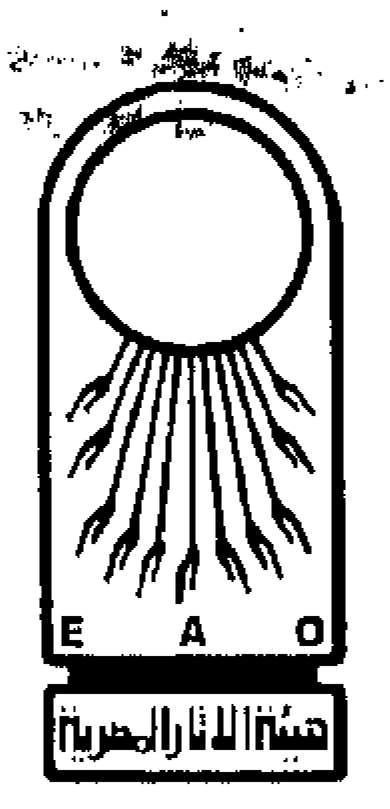


١٤٠٢هـ ١٩٨٢م

K

تصميم الماكيت والغلاف : فؤاد عبد الحميد

وزارة الثقافة



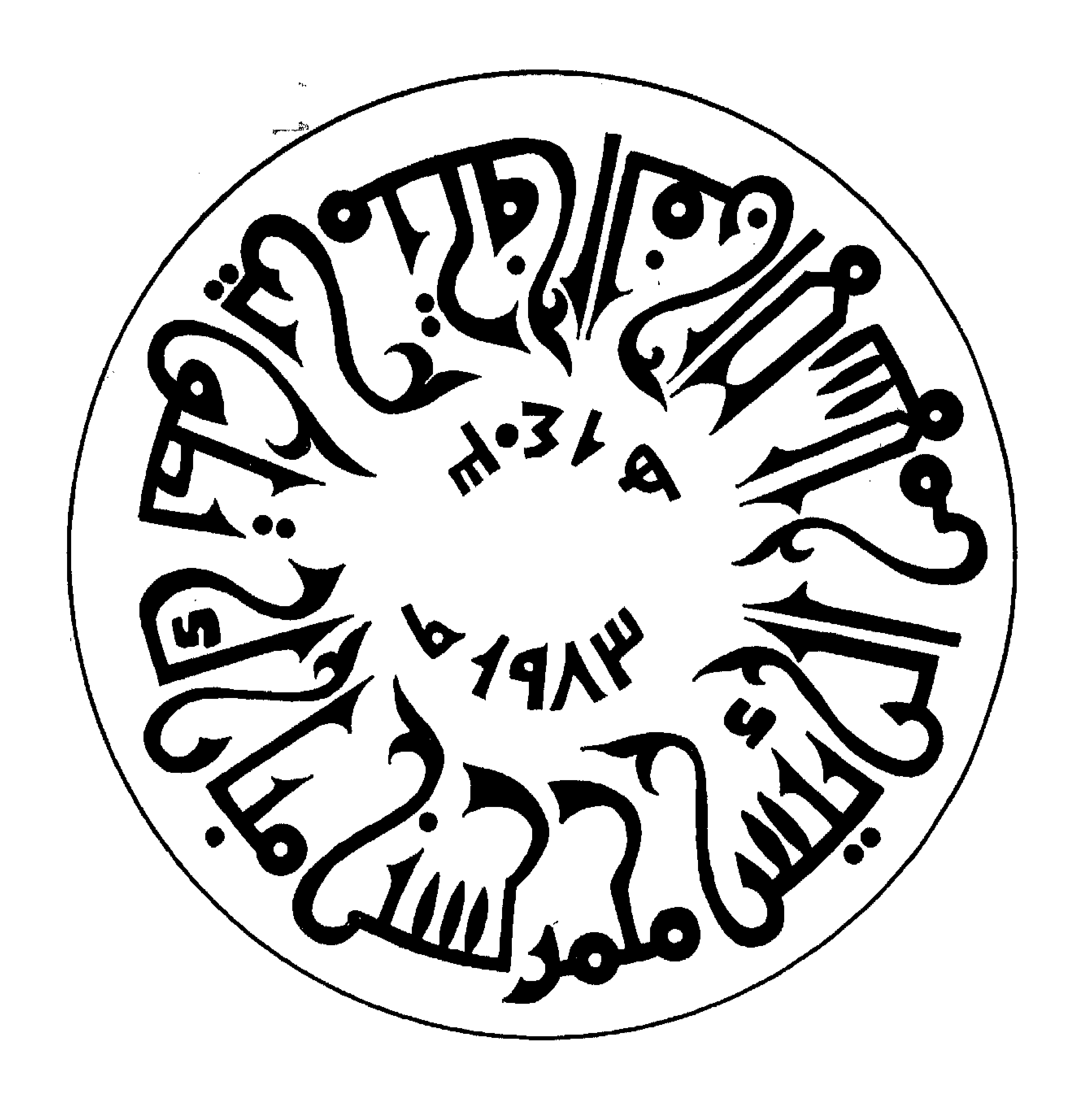

هيئة الآثار المصرية

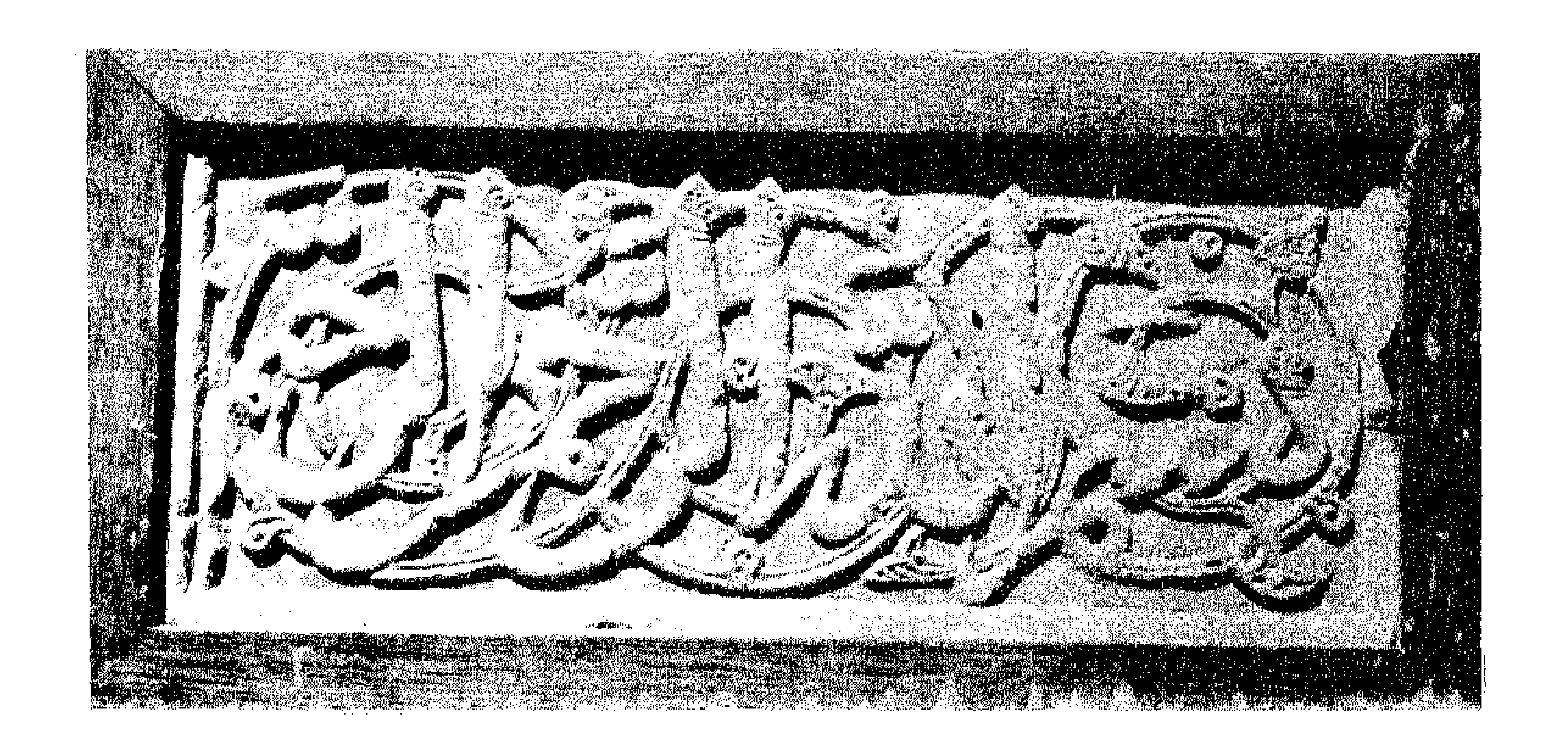
اهداءات ٢٠٠٠

فخامة السلطان قابوس بن سعيد
سلطان دولة عمان الشقيقة

المادة العلمية : عبد الرءوف على يوسف
مراجعة : د . احمد عبد الحميد يوسف
تنفيذ : آمال محمد صفوت الألفى

مطبعة مركز تسجيل الآثار المصرية





Panneau de marbre, portant une formule religieuse au nom du Dieu.
Egypte : 14ème siècle A.D. ( 8ème siècle H. ).

Marble panel, exhibiting a religious formula in the name of God.
Egypt : 14th cent. A.D. ( 8th cent. A.H. ) Inv. No. 2330

حشوة من الرخام تحمل عبارة « البسملة ».
مصر : ق ٨ هـ (١٤ م).
رقم السجل : ٢٣٣٠

# متحف الفن الإسلامى

## المرحلة الأولى للتطوير

ترجع فكرة المتحف الى عام ١٨٦٩م حين أقترح المهندس « سالزمان » على الخديوى اسماعيل إنشاء متحف للآثار الاسلامية يضم ما تيسر من المساجد من تحف وآثار . غير أن هذه الفكرة ظلت مع ذلك معطلة حتى عهد الخديوى توفيق ، وحتى صدر عام ١٨٨٠م مرسوم بتكليف وزارة الأوقاف بتخصيص مكان لذلك المتحف الوليد .

وعهد الى «فرانتز باشا »اعداده وتنظيمه فاتخذ له من أروقة جامع الحاكم بأمر اللهمكاناً أطلق عليه إسم « دار الآثار العربية » . وظلت الدار كذلك فلم يطرأ على المتحف تطور كبير إلا بعد إنشاء لجنة حفظ الآثار العربية سنة ١٨٨١م ودخوله تحت إشرافها . فكان أن أنشيء له مبنى خاص فى صحن جامع الحاكم ، ثم طالبت اللجنة الحكومة عام ١٨٩٩ م بإنشاء المبنى الحالى للمتحف بميدان باب الخلق ( أحمد ماهر الآن ) ، فاكتمل البناء ونقلت اليه التحف وافتتح فى ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٠٣ م ( ٩ شوال سنة ١٣٢١ هـ ) ومازال المتحف يشغل الطابق الأسفل من ذلك المبنى الذى تشغل دار الكتب طابقه الأعلى .

وقد ظل إشراف المهندس فرانتز باشا على المتحف من سنة ١٨٨١ م الى سنة ١٨٨٧ م . ثم أعقبه المهندس « ماكس هرتس » كبير مهندسى لجنة حفظ الآثار العربية الذى عين عام ١٩٠١ م أمينا عاما للمتحف ، كما عين الأستاذ على بهجت أمينا مساعدا ثم مديرا له فى يناير ١٩١٥ م حين ترك « ماكس هرتس » الخدمة . فكان أن إتسع نشاط المتحف ليشمل الكشف والتنقيب عن التراث الفنى الاسلامى [1]والمحافظة عليه والنشر عنه وذلك بإجراء الحفائر فى مواقع العواصم الاسلامية فى مصر ( الفسطاط والعسكر والقطائع ) خاصة والأماكن التاريخية عامة .

---

(١) ظل الأمر كذلك حتى سنة ١٩٦٠ .



Bol en céramique lustrée, représente un animal légendaire, avec la signature du potier « Muslim ibn Dahhan ».
Egypte : 11ème. siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).

Lustre painted ceramic dish with a representaion of a fabulous winged griffin and the signature of the potter « Muslim ibn al-Dahhan ».
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).

طبق من الخزف ذى البريق المعدنى ، عليه رسم حيوان خرافى مجنح ، وعليه توقيع الخزاف « مسلم بن الدهان »
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ١٤٩٣٠

فتوالت منذ ئذ الكشوف والبحوث وما نشر عنها فى المجمع العلمى المصرى . وكان لدار الآثار العربية الفضل الأكبر فى إعداد الرعيل الأول من المصريين من علماء الآثار الاسلامية ، وما أسهموا به من جهد فى تأسيس أقسام الآثار الاسلامية فى جامعتى القاهرة والاسكندرية وتدعيمها ، وذلك فضلا عما أسهمت به فى إنشاء متاحف الآثار فيهما .

فلما كان عام ١٩٤٢ م ضم « بيت الكريدليه » الى دار الآثار العربية هدية للدولة من مؤسسه الإنجليزى « جاير أندرسون باشا » وهو مثال لطرز البيوت الإسلامية فى العصر التركى . ومع ذلك فقد ظل المتحف ينمى ما لديه من التحف بشراء المجموعات الخاصة ، وكان أشهرها مجموعة « رالف هرارى » من التحف المعدنية ومجموعات الدكتور المرحوم « على إبراهيم » من الخزف والسجاد .

ثم تولت إدارة دار الآثار العربية منذ عام ١٩٥١ م مرة أخرى أيد مصرية خالصة كى يشهد المتحف فترة أخرى من فترات الازدهار والعرض . فخصصت قاعات للطرز الفنية فى مصر وايران وتركيا ، وخصصت أخرى للقطع الأثرية حسب مادتها من أخشاب ومعادن وخزف وزجاج . وعهد بأقسامها الى الأمناء يتخصصون فى دراستها ويعرفون بها وينشرون عنها ، فكان أن أصدروا دليلا له بأهم مقتنياته .

وكانت روح التجديد قد شملت إسم المتحف فاستبدل بإسم « دار الآثار العربية » إسم « متحف الفن الاسلامى » تعبيراً عن مشاركة غير العرب من الشعوب التى أعتنقت الاسلام فى الحضارة الاسلامية . وعرضت مع أزدياد المقتنيات تحف العصر التركى فى مبنى خاص ملحق بالمتحف فى شارع الإنشا بحى السيدة زينب ، إبتداء من سنة ١٩٣٥ حتى سنة ١٩٤٥ م .

وذلك فضلا عن سلسلة من المطبوعات باسم « مجموعات متحف الفن الاسلامى » بشكل كتيبات تعرف بمجموعات المتحف صدر منها : سجاجيد الصلاة التركية ومعدات التجميل وصنج السكة فى فجر الاسلام وفجر السكة العربية ، كما نشر دليل موجز للمتحف ، وطبعت فى الخارج



حشوة مربعة من الخشب ، عليها رنك كتابى
باسم السلطان « ابو النصر قانصوة الغورى »
ترجع لآخر عصر المماليك .
مصر : القرن ٩ — ١٠ هـ ( ١٥ — ١٦ م )
رقم السجل : ١١٧٤٥

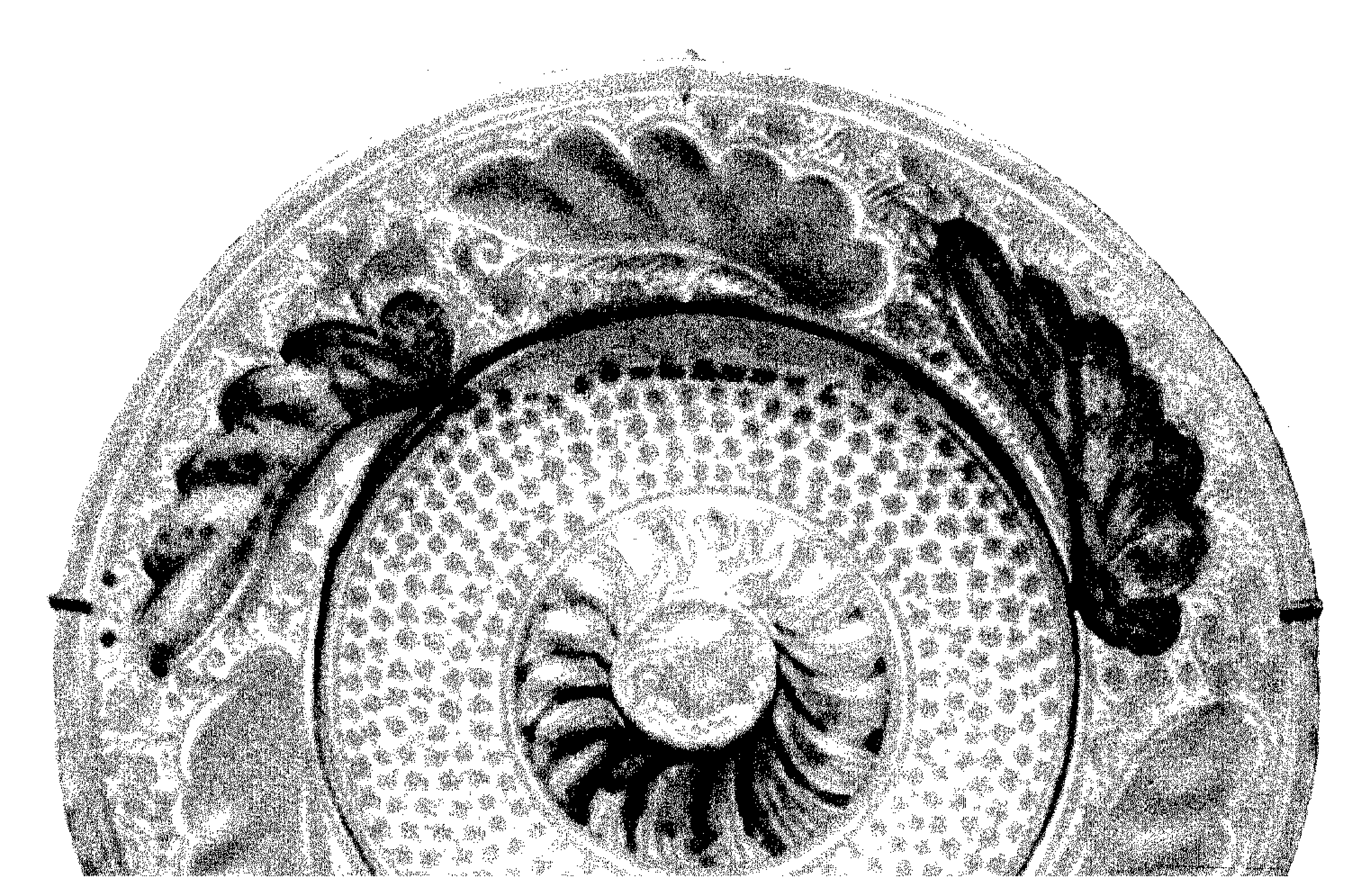
Square panel of wood, with a blazon inclosing the name of Al ghouri the Mamluk Sultan.
Egypt : 15-16th. cent. A.D.
( 9-10th. cent. A.H. ).
Inv. No. 11745

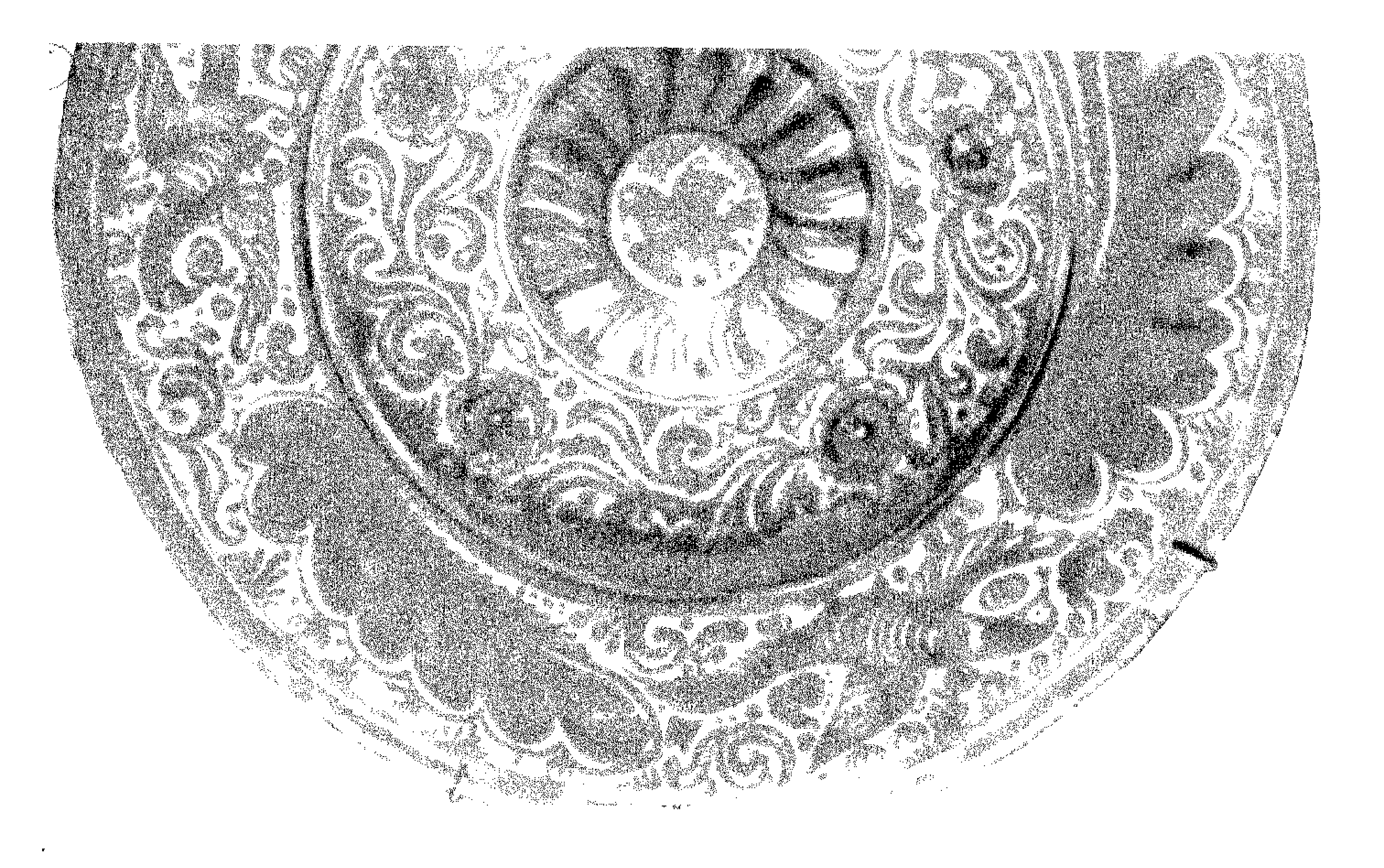
Panneau en bois carré décoré d'un blason renfermant le nom du Sultan Mamelouk al-Ghouri.
Egypte : 15-16ème siècle A.D.
( 9-10ème siècle H. ).

صحن من الخزف ذى البريق المعدنى من صناعة
الأندلس. أسبانيا : ق ٩ هـ ( ١٥ م ) .
رقم السجل : ٨٧٣١

Dish of lustre painted Ceramics.
Spain : 15th cent A.D. ( 9th cent.
A.H. ) Inv. No. 8731

Plat en céramique lustrée.
Espagne : 15ème siècle A.D.
( 9ème H. )





صحن من الخزف ذى البريق المعدنى من صناعة
الأندلس، أسبانيا : ق ٩ هـ ( ١٥ م ) .
رقم السجل : ٨٧٣١

Dish of lustre painted Ceramics.
Spain : 15th cent A.D. ( 9th cent.
A.H. ) Inv. No. 8731

Plat en céramique lustrée.
Espagne : 15ème siècle A.D.
( 9ème H. )

مجموعة من الصور الملونة للفنان الايرانى بهزاد . وكان احدث منجزات المتحف فى مجال النشر دورية بعنوان « دراسات آثارية إسلامية » .

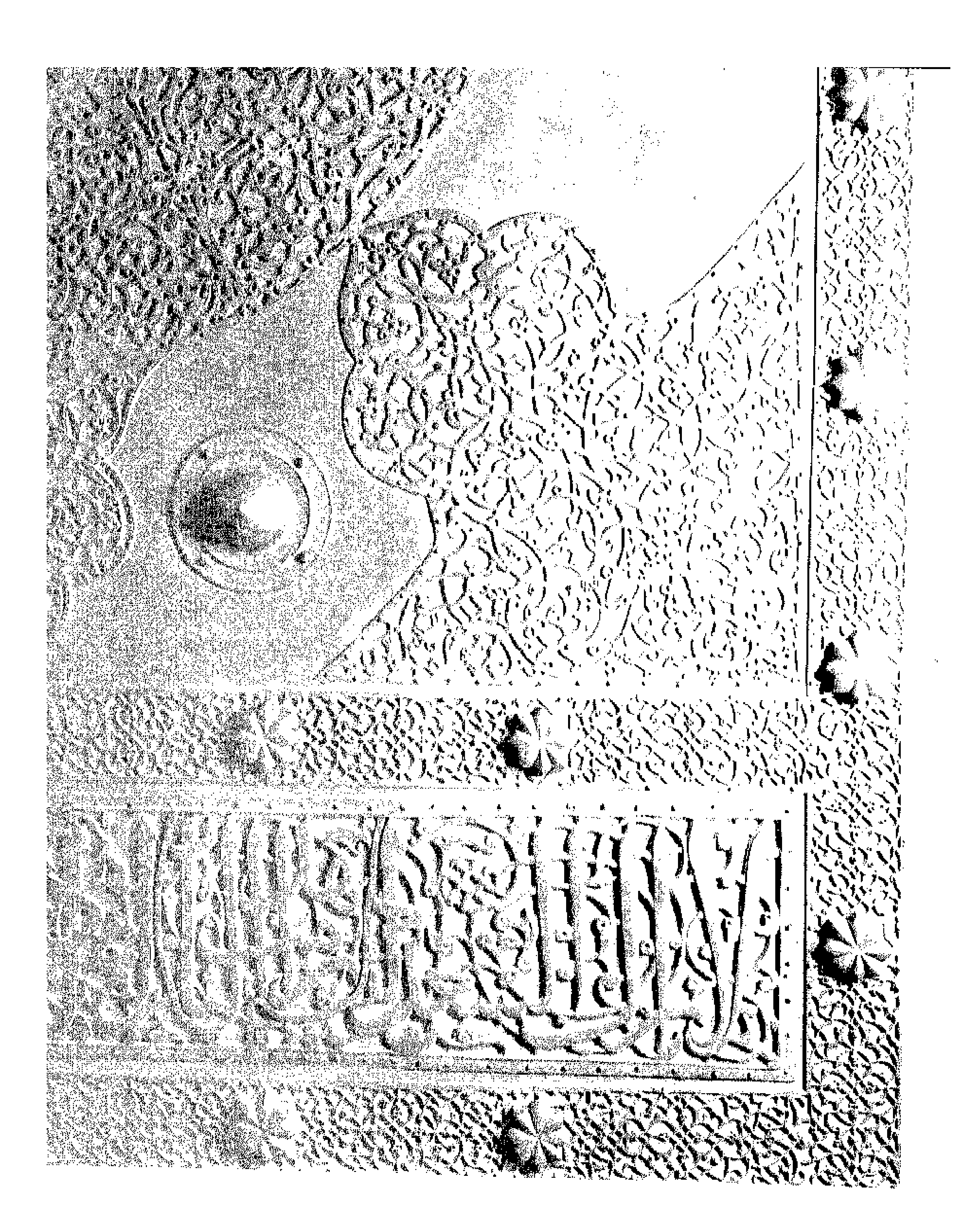
وقد شارك المتحف فيما كان لهيئة الآثار من معارض تطوف بكبرى المدائن الأوروبية والأمريكية والأسيوية . وذلك فضلا عما كان له من دور فى الاحتفال بعيد القاهرة الألفى عام ١٩٦٩ م . فأقام معرضا كبيرا للفن المصرى الإسلامى فى فندق سميراميس القديم ، كما أسهم بعض أمنائه فى الندوة العلمية لتاريخ القاهرة فى نطاق ذلك الاحتفال .

وكذلك أقام المتحف سنة ١٩٧١ م معرضا للفن الفارسى بأرض الجزيرة .

وقد ظل تزايد مصنفات المتحف حتى بلغت زهاء ثمانين ألف تحفة من الخزف والفخار والزجاج والبلور الصخرى والنسيج والسجاد والمعادن والحلى والأخشاب والعاج والأحجار والجص والسكة والمخطوطات ، حتى ضاقت بها قاعات العرض والمخازن .

واشتدت الحاجة الى أماكن أوسع تصلح للعرض والتخزين وتعددت الاقتراحات والبدائل فى هذا السبيل . وقد كان من حسن طالع المتحف وبعد إتمام بناء هيئة الكتاب وانتقالها اليه على النيل أن يتحمس له كل من تولى شئون الثقافة فى الأعوام الأخيرة .

وقد نجح السيد الأستاذ محمد عبد الحميد رضوان وزير الدولة للثقافة فى تحقيق آمال المتحف ، فتوج جهود زملائه من وزراء الثقافةالسابقين وضم الى المتحف ما كانت تشغله مطبعة دار الكتب بالدور الأول ، مع جانب كبير من قاعات الدور العلوى حيث خصصت كبرى هذه القاعات لعرض قرابة ألف قطعة من النسيج معظمها مصرى عثر عليه فى حفائر الفسطاط ، وبعضها إيرانى وتركى . وكذلك عرضت خزانتان للأزياء وزهاء عشرون سجادة مختلفة الطراز وأربعة ثريات نحاسية من العصر المملوكى التركى .



باب من خشب مصفح بالنحاس ، تزخرفه صور
عديدة لحيوانات وطيور تتخلل زخارفه النباتية .
مصر : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )
رقم السجل : ٢٣٨٩

A large door of wood with brass
plating, exhibiting animals and
birds among the floral patterns.
Egypt : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).
Inv. No. 2389

Porte couverte de cuivre, décorée
par des figures des animaux
et des oiseaux.
Egypte : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).

قطعة من النسيج المطبوع عليها منظر يمثل رجلا يحمل حملا على ظهره .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٧٩٢٤

A piece of block printed textile, decorated with a scene of a porter.
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 7924

Pièce de textile imprimée, et décorée d'une scène d'un porteur.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).



كما أثمرت جهود السيد الوزير المشكورة فضمت الى المتحف أرض الى الشمال من المتحف تبلغ مساحتها ١٠٧٠ متراً مربعاً كانت تشغلها محطة للنفط تضايق المتحف ، فصارت معرضاً مفتوحاً يتقدم الباب الشمالى الذى أضيف للمبنى . وذلك فضلا عن مشرب مناسب للزوار والعاملين روعى فى بنائه التناغم مع الطراز المعمارى لمبنى المتحف ، وأماكن لصرف التذاكر ولبيع المطبوعات والبطاقات الملونة والنماذج الفنية والتذكارية من الآثار لمن شاء من الزوار والسائحين وهواة الفن الإسلامى .

والى موقع مطبعة دار الكتب أنتقلت مكتبة المتحف حالياً ، وأعدت قاعة كبيرة الى يسار المدخل الشمالى للاطلاع أو للمحاضرات تلقى عند الحاجة فى غير مواقيت الزيارة .

وكذلك الحق بالمتحف فى الجزء المضاف من مكان المطبعة قسم لترميم التحف وصيانتها ، وآخر للتصوير .

ويعد كذلك من الإضافات الجديدة إقامة قاعة جديدة لعرض العملات الأثرية والموازين والمكاييل والأنواط ويندرج أكثرها تحت أسم « علم النميات » وذلك فضلا عن تحسين الاضاءة وفق أحدث الأساليب .

وقد خصص الجزء السفلى من هذه القاعة للعرض ، كما خصص الجزء العلوى منها لحفظ الخزائن التى تحوى سائر التحف من هذا القسم ، مع إعداد مكان للباحثين لفحصها ودراستها فى القسم العلوى من القاعة .

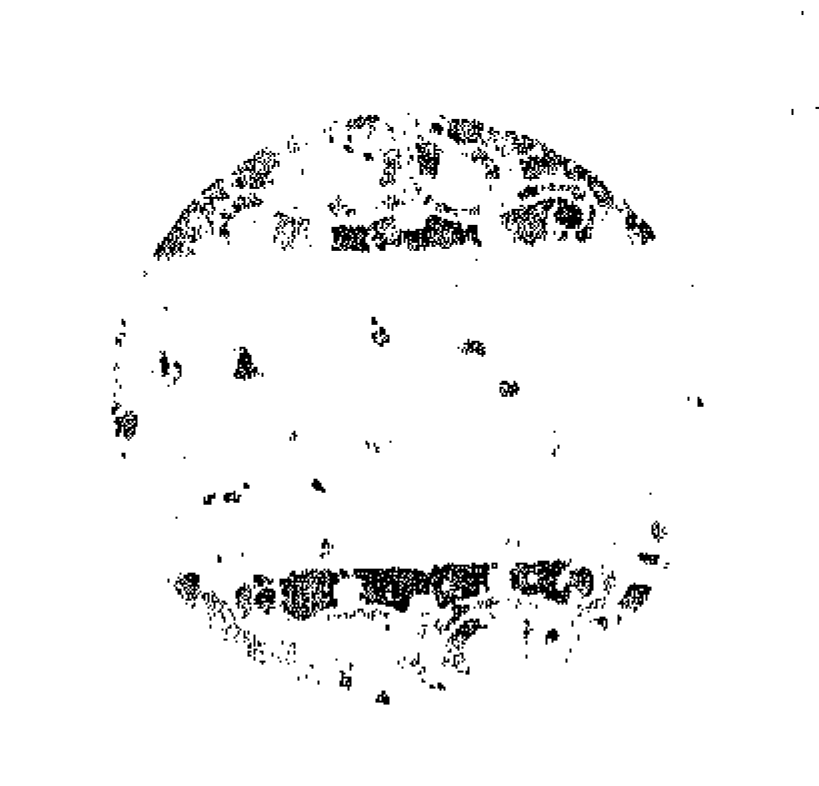
ومن الإنجازات الهندسية البارزة فرش أرضيات المتحف بالرخام ، وتجميل مدخلى المتحف وإعادة طلاء واجهات المتحف وجدرانه بلون جديد مناسب وبمد شبكات الكهرباء داخل الجدران . كما زود المتحف بتوصيلات كهربائية جديدة تفى بمتطلبات العمل جميعها . وقد أبرزت ما فى الواجهة من تفاصيل معمارية جميلة مع ما بها من حليات ، وذلك فى وحدة فنية متناسقة .

ولا شك أن هذه المرحلة قد لبت الكثير من احتياجات المتحف وتطلعاته لتحديثه وجعله مركزاً للاشعاع الثقافى كما ينبغى أن يكون .

ويتطلع المتحف الى المزيد من مراحل التطوير حتى يستفيد من كامل المبنى ، بعد تدبير مكان لما بقى من المكتبة المركزية فى الجزء العلوى الآن . وقد غدا هذا الأمل وشيك التنفيذ بأذن الله .

وإذ يتفضل السيد رئيس جمهوريتنا بافتتاح هذه المرحلة الأولى لتطوير متحف الفن الإسلامى لدليل على اهتمام الدولة فى أعلا مستوياتها بتطوير المتاحف الآثارية فى بلادنا .

« والله ولى التوفيق »



حلية من الذهب ، عليها بالخط الكوفى عبارة « الله خير حافظا » بالميناء الملونة . مصر : ق ٥ /٦ هـ (١١/١٢ م). رقم السجل : ٤٣٣٧

Gold Jewellery, decorated in coloured enamels, in « Cloisonnée » technic with a Coranic Kufic inscription.
Egypt : 11th H.D. ( 5th cent.A. H. )
Inv. No. 4337

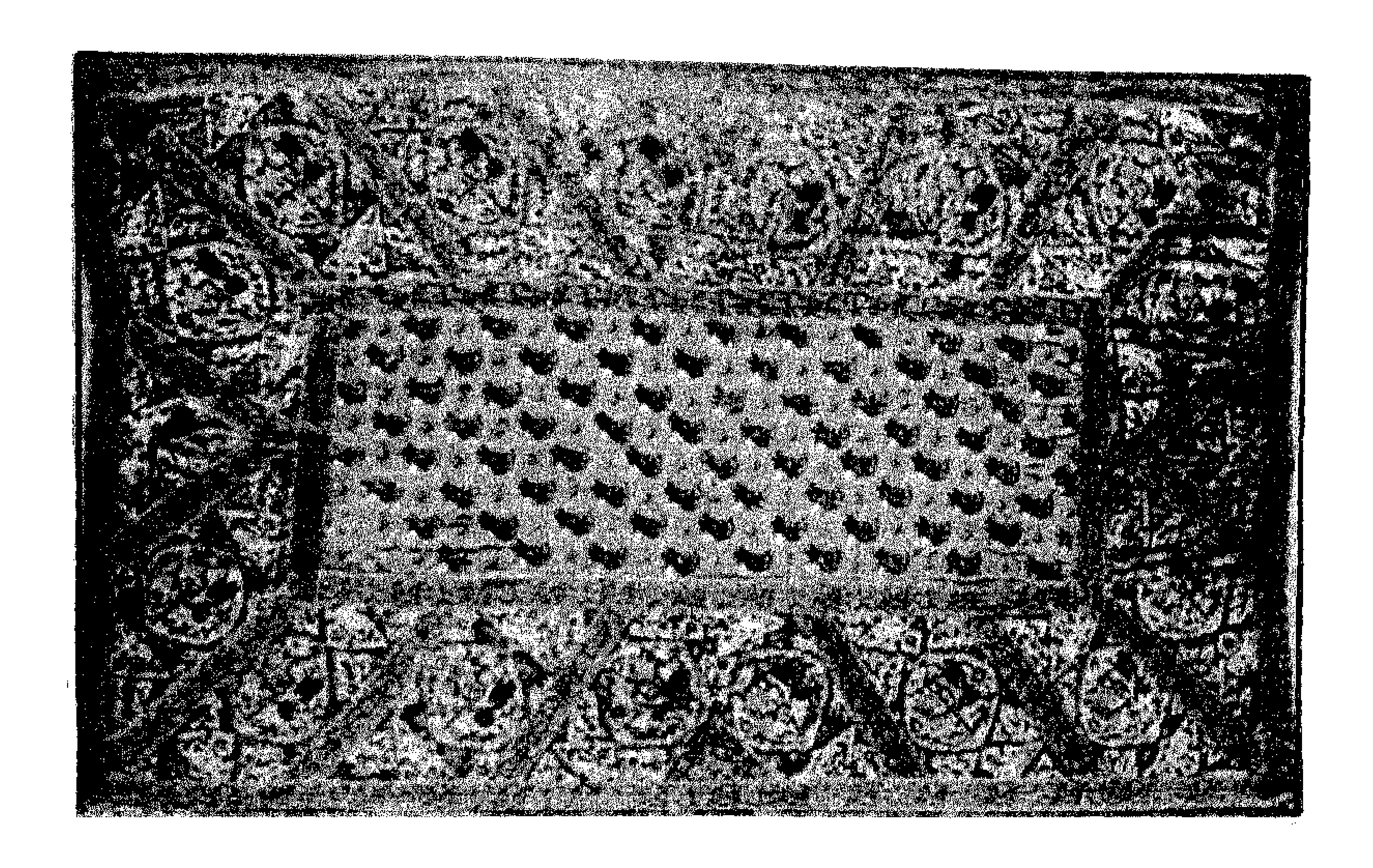
Bijoux d'or décoré d'émail coloré de technique cloisonnée, avec une inscription Coranique.
Egypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème H. ).



Pièce d'un papier représente le dessein d'un singe criblurant un chèvre tient un bâton, par un style caricaturant.
Egypte : 11-12ème siècle A.D.
( 5-6ème siècle H. ).

A piece of paper showing a drawing of a monkey riding on a goat and holding a stick, in a caricature style.
Egypt : 11-12th. cent. A.D.
( 5-6th. cent. A.H. ).

قطعة من الورق ، عليها رسم ساخر
يمثل قرداً يركب عنزا ويمسك عصا .
مصر : القرن ٥ -٦ هـ ( ١١ - ١٢ م )



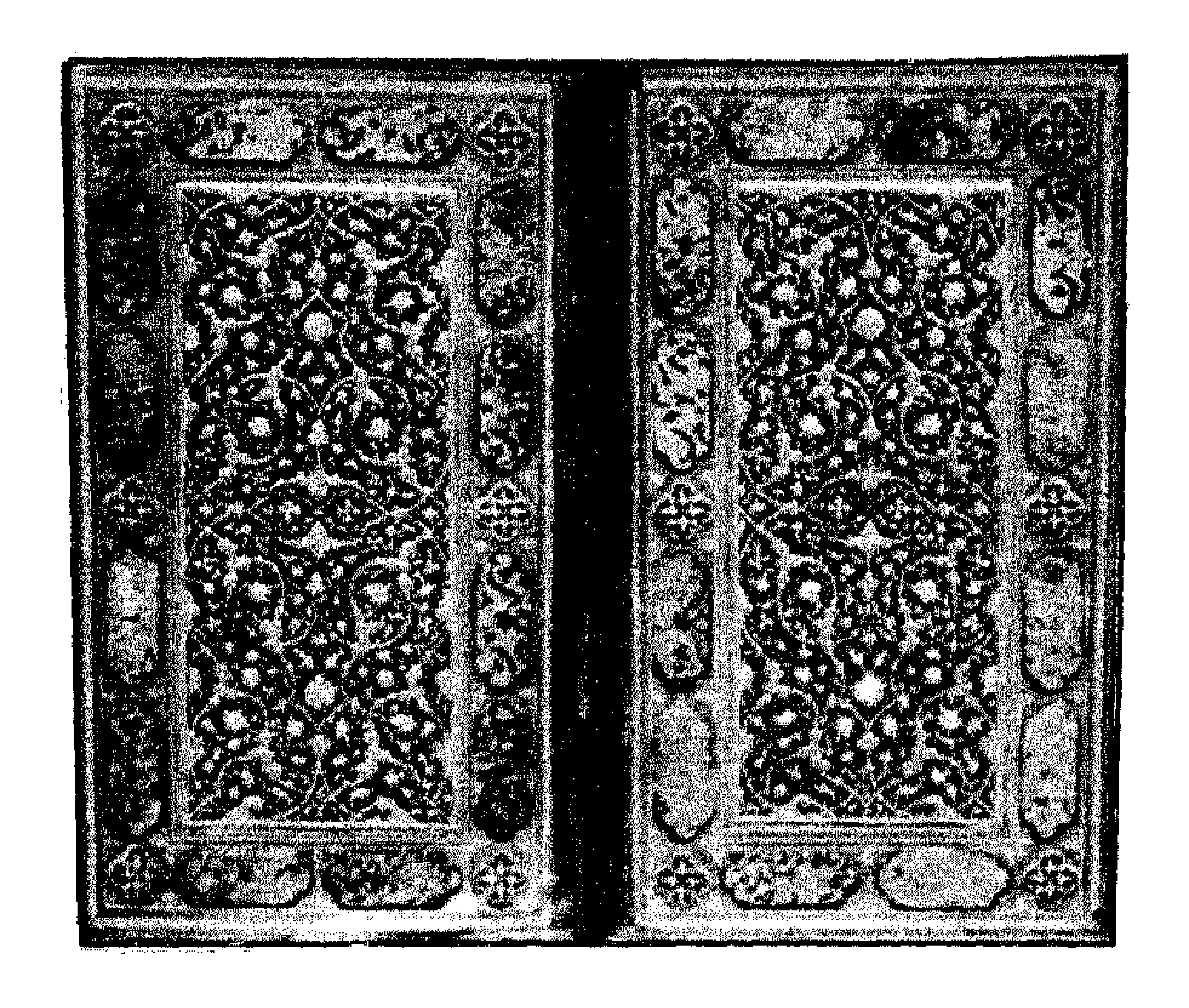
Nappe en textile de l'époque safavide, son centre est décoré des lions stylisés et ses bords renferment des figures humaines dans un jardin.
Perse : 16ème siècle A.D.
( 10ème siècle H. ).

Napkin of cotton textile, decorated in the central part with stylized lions designs and incloses in the borders scenes of human figures in gardens, and persian inscriptions.

Persia : 16th. cent. A.D.
( 10th. cent. A.H. ).
Inv. No. 11994

مفرش مستطيل من النسيج يزخرفه فى الوسط أسود محورة ، وبالإطار اشخاص فى حديقة بالإضافة إلى كتابات فارسية .
إيران : القرن ١٠ هـ ( ١٦ م )

رقم السجل : ١١٩٩٤



Reliure persane d'un maunscrit coupé , et coloré .
Perse : 16-17ème siècle A.D.
( 10-11ème siècle H. ).

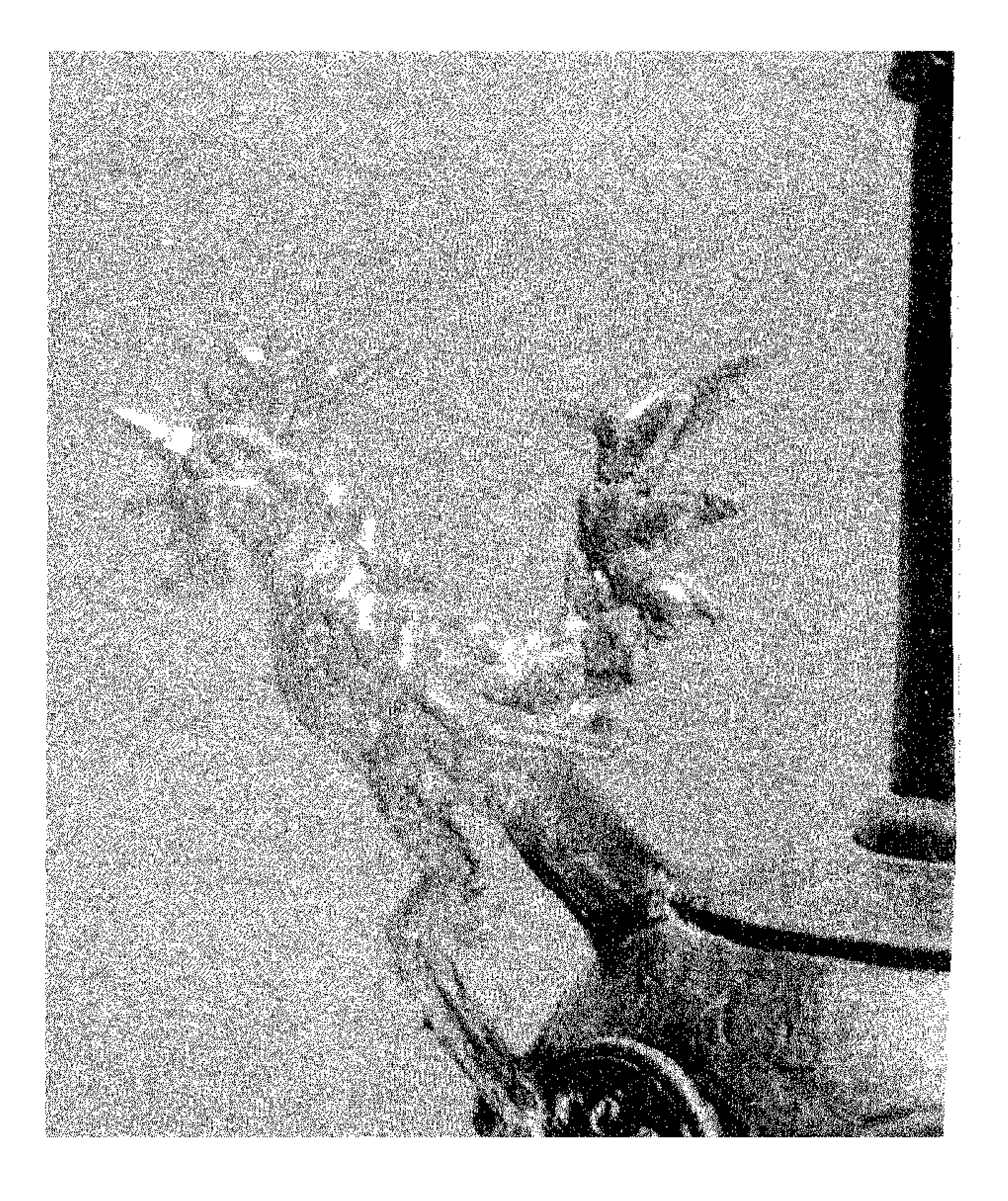
Hard cover of a persian manuscript, with cut and coloured designs.
Persia : 16-17th. cent. A.D.
( 10-11th. cent. A.H. ).
Inv. No. 7950

غلاف مقوى لمخطوط إيرانى ، بزخارف
نباتية دقيقة مفرغة وملونة ، من العصر الصفوى .
إيران: ١٠ – ١١ هـ ( ١٦ – ١٧ م )
رقم السجل : ٧٩٥٠

إبريق من البرونز بزخارف محفورة عثر عليه فى
ابو صير بالقرب من الفيوم ينسب للخليفة مروان
الثانى بن محمد آخر خلفاء الأمويين سنة ٧٥٠ م .
سوريا : القرن ٢هـ ( ٨ م )
رقم السجل : ٩٢٨١

Bronze ewer, with engraved linear design. It was founedat Abu Sir in lower Egypt. attributed to Marwan II the last umayyed caliph. 750 A.D.
Syria : 8th cent. A.D.
( 2nd cent. A.H. ).
Inv. No. 9281

Aiguière en bronze décorée de motifs sculptés, trouvés à Abusir s'attribue au dernier calife des Omeyyades. Marrwan II.
Serie : 8ème siècle A.D.
( 2ème siècle H. )



علبة من العاج من صناعة الأندلس ،
عليها بالحفر البارز منظر يمثل
طائرين متقابلين على أرضية نباتية .
الأندلس : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )

Ivory box decorated in relief with
two affronted birds on a
background of floral designs.
Spain : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).

Boîte d'ivoire décorée en relief
avec deux oiseaux affrontés
sur un fond floral.
Espagne : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).

قدر من نوع « خزف الفيوم » عليه
بالبطانات الملونة أشكال نجمية ، بها وريدات أو
كتابة كوفية دعائية نصها « بركة كاملة »
مصر : القرن ٤ هـ ( ١٠ م )
رقم السجل : ١٥٩٨٠

·Ceramic jar, decorated in coloured
slips with star shaped compart-
ments, inclosing rosettes or
a votive inscription read
« perfect blessing » .
Egypt : 10th. cent. A.D.
( 4th. cent. A.H. ).
Inv. No. 15980

Jarre en céramique décorée
d'engobes colorées avec des
étoiles en forme des compartiments
renfermant des rosettes ou
d'inscription votive dont on
lit : « Bénédiction parfaite ».
Egypte : 10ème siècle A.D.
( 4ème siècle H. ).

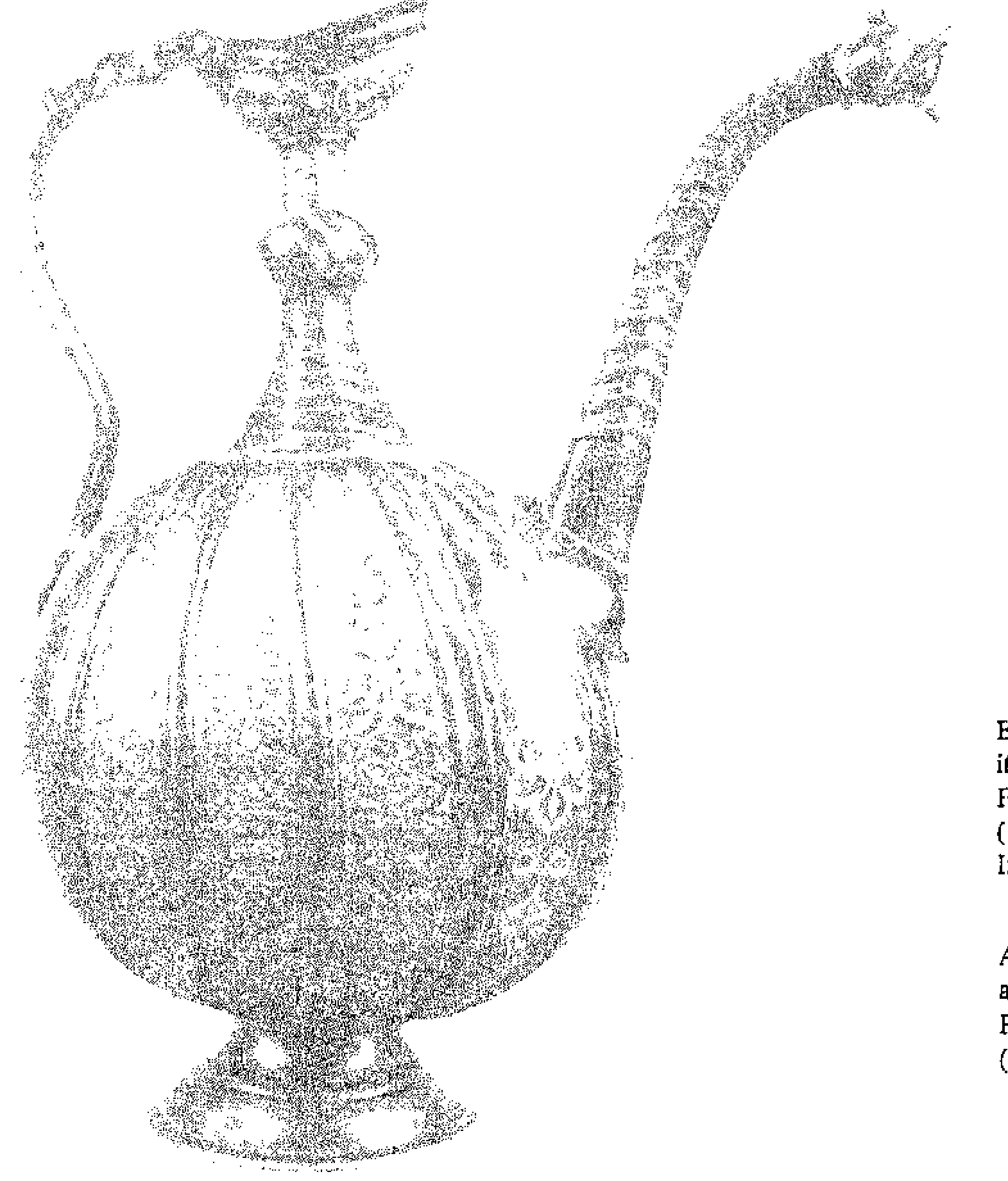


قمقم من الزجاج بزخارف من خيوط
زجاجية ملونة مضافة على السطح .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ١٣٥٠٤

Glass perfum sprinkler
( qumqum › decorated with
applied coloured glass threads.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 13504

Bocal en verre, décoré de fils de
verre colorés appliqués à la surface.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).





إبريق من النحاس المكفت بالفضة ،
مصبه على هيئة تنين .
إيران : القرن ١٠ – ١١ هـ ( ١٦ – ١٧ م )
رقم السجل : ١٥١٦٨

Bronze ewer, enlaid with silver and
its spout shaped as a dragon.
Persia : 16-17th cent. A.D.
( 10-11th cent. A.H. ).
Inv. No. 15168

Aiguiére en cuivre incrusté d'argent
avec un bec en forme d'un dragon.
Perse : 16-17ème siècle A.D.
( 10-11ème siècle H.).

مشكاة من الزجاج ، من عصر السلطان
« حسن بن محمد بن قلاوون » عليها رسوم أزهار
اللوتس والبيونيا .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٢٧٠

Glass mosque lamp enamilled and
gilded decorated with louts and
peonys flowers from Sultan
Hassan mosque.
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 270

Lampe en verre émaille et doré,
décorée des fleurs de lotus
et peonys de mosquée
du Sultan Hassan.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).





صحن من الخزف ذى البريق المعدنى ، عليه زخرفة
بشكل جدائل ورسم غزلان يتعقبها ثعلب .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل :١٥٩٥١

Dish of lustre painted ceramics,
with tresse designs and a scene of
three gazelles pursued by a fox.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 15951

Plat en céramique lustrée de décors
tréssés avec une scène de trois
gazelles poursuivies par un renard.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. (.



Bol en céramique lustrée représente
une femme qui joue au guittare.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. )

Lustre painted bowl; with a design
of a lady playing a guitar.
Egypt : 11th cent. A.D.
( 5th cent. A.H. ).
Inv. No. 14923

طبق من الخزف ذى البريق المعدنى ، عليه رسم
عازفة على القيثارة .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١م )
رقم السجل : ١٤٩٢٣



تمثال من الخزف لسيده جالسة ، مزين بزخارف
نباتية بأسلوب البريق المعدني .
إيران : القرن ٧هـ ( ١٣ م )
رقم السجل : ١٦١٤٣

Ceramic statuette of a seated lady,
with lustre painted floral
decorations.
Persia : 13th cent. A.D.
( 7th cent. A.H. )
Inv. No. 16143

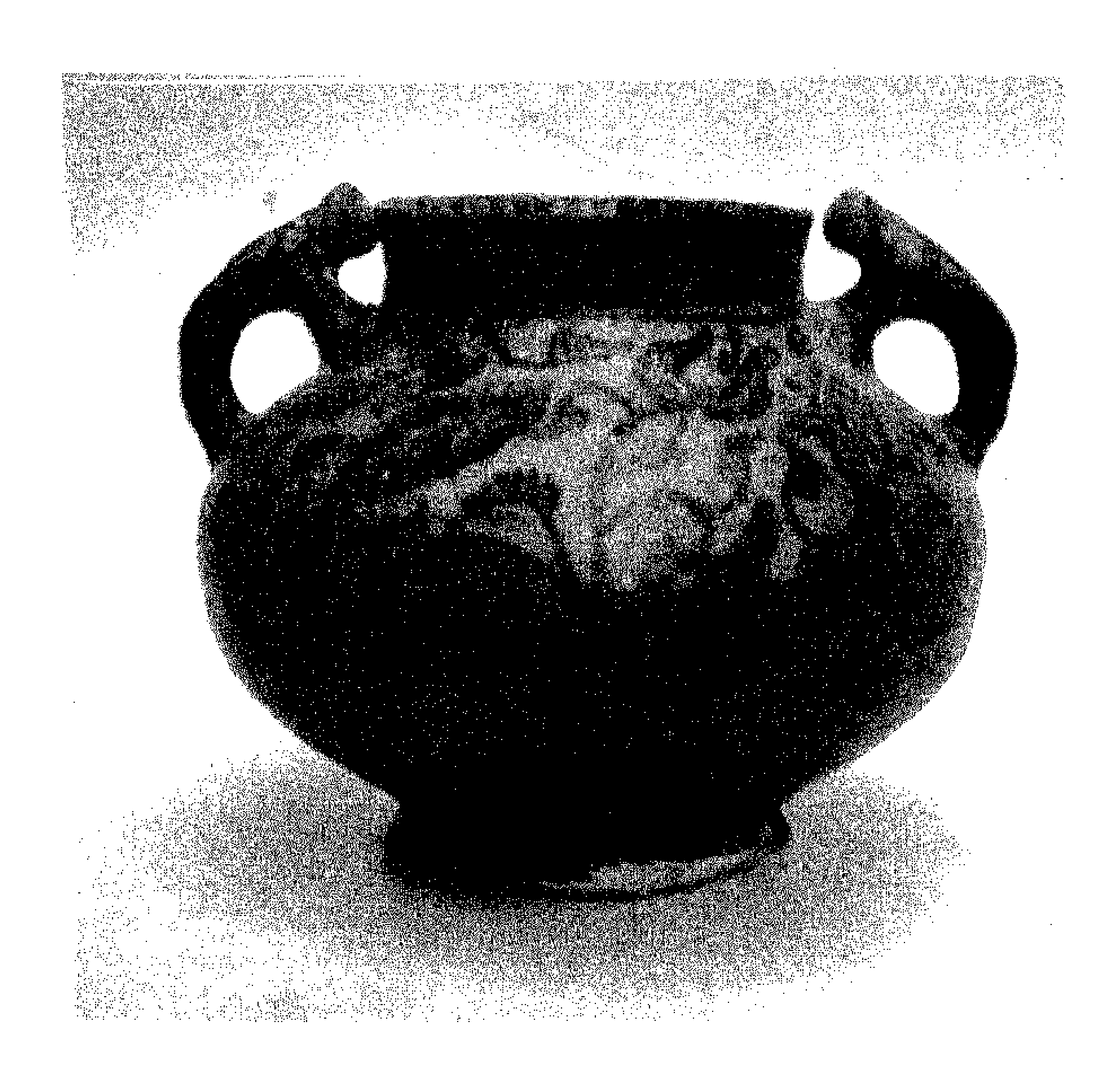
Statuette en céramique lustrée
représente une femme assise avec
des décorations florales.
Perse : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).



تمثال أسد من برونز مصبوب ، عليه بعض الزخارف المحفورة ، ويبدو أنه كان مستخدما كرأس نافورة .
مصر : القرن ٦هـ ( ١٢ م )
رقم السجل : ٤٣٠٥

Casted bronze figure of a lion, with some engraved decorations probably originally formed a head of *fountain*.
Egypt : 12th cent. A.D.
( 6th cent. A.H. )
Inv. No. 4305

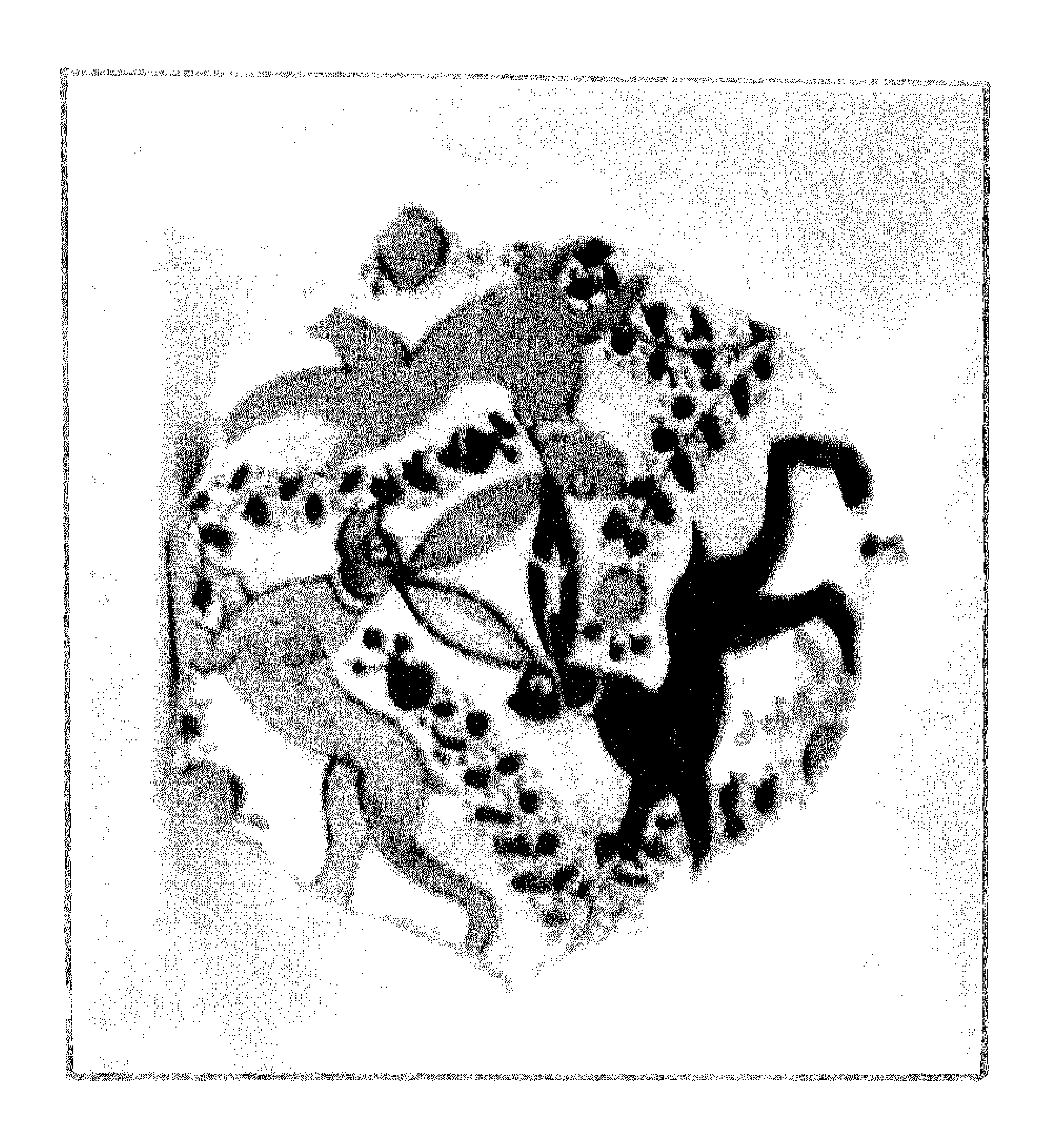
Statuette d'un lion en bronze avec des décorations sculptées; probablement utilisée comme tête de fontaine.
Egypte : 12ème siècle A.D.
( 6ème siècle H.).



Bol en céramique, décoré sous glaçure translucide. Ses anses en forme de deux lions.
Perse : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).

Ceramic bowl, its handle shaped as two lions, with under glaze decorations.
Persia : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).

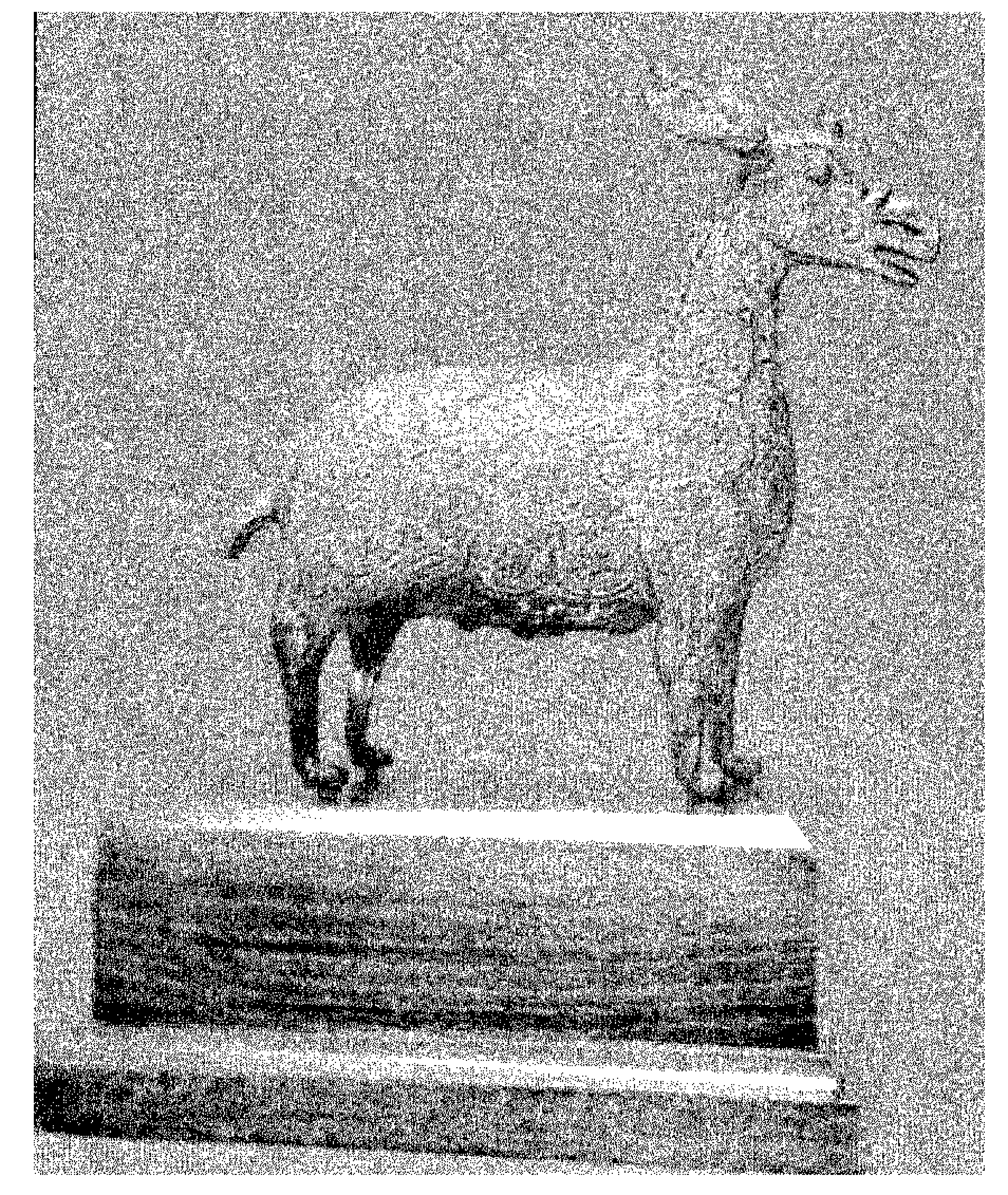
سلطانية من الخزف الإيرانى لها مقبضان بشكل أسدين ، وعليها رسوم نباتية تحت الطلاء الزجاجي .
إيران : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )



Fragment d'un plat en céramique, décorée par trois lièvres courant en cercle, sur un fond de motifs, floraux, peint sous glaçure translucide.
Egypte : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).

Ceramic dish fragment decorated with a design of three Rabbits running in a circle and floral designs painted in polchrome under clear glaze.
Egypt : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).
Inv. No. 16441

قاع إناء من الخزف ، عليه رسم ثلاثة أرانب بألوان مختلفة مرسومة فى وضع دائرى ، وأفرع نباتية مبسطة .
مصر : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )
رقم السجل : ١٦٤٤١



تمثال ظبي من البرونز ، يغطي بدنه
رسوم نباتية بارزة .
مصر : القرن ٥ هـ( ١١ م )
رقم السجل : ١٥٠٦٢

Cast bronze figurine of a deer, its
body covered with arabesc designs
in relief.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 15062

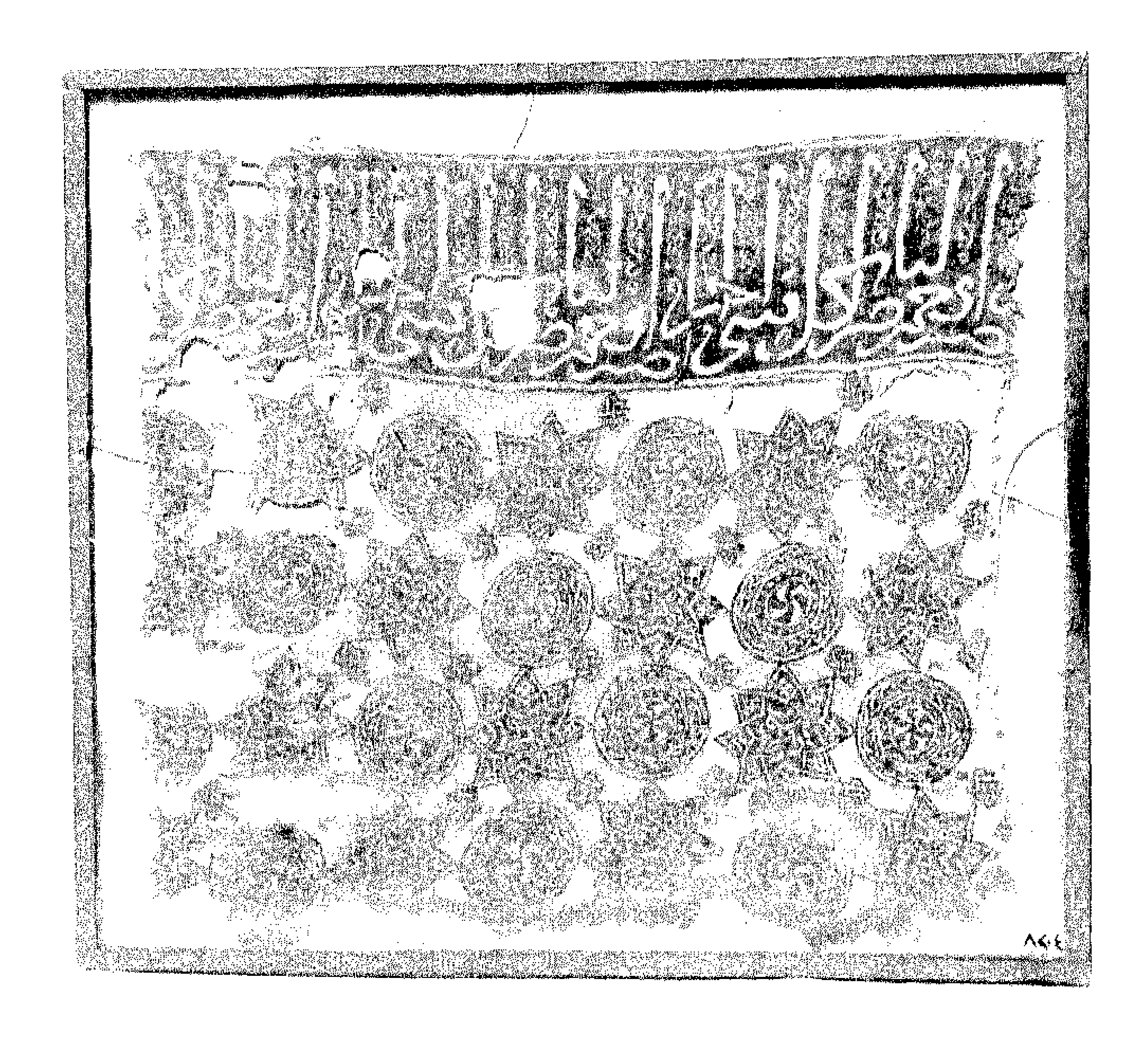
Statuette d'un cerf en bronze son
corps est couvert d'arabesques en
relief.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. )



شمعدان من النحاس مصنوع بطريقة الضغط من الداخل ، عليه تماثيل صغيرة لحمامات يليها صف من الأسود .
إيران : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )
رقم السجل : ١٥١٢٤

Brobze candlestick in repousse technic, with small statuettes of pigeons and lions with silver inlayings.
Persia : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).
Inv. No. 15124

Chandelier en cuivre décoré de téchnique repoussé, avecdes petites statues, des pigeons, et des lions incrusté d'argent.
Perse : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).




Pièce du textile de lin, imprimée
avec des inscriptions naskhis.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).

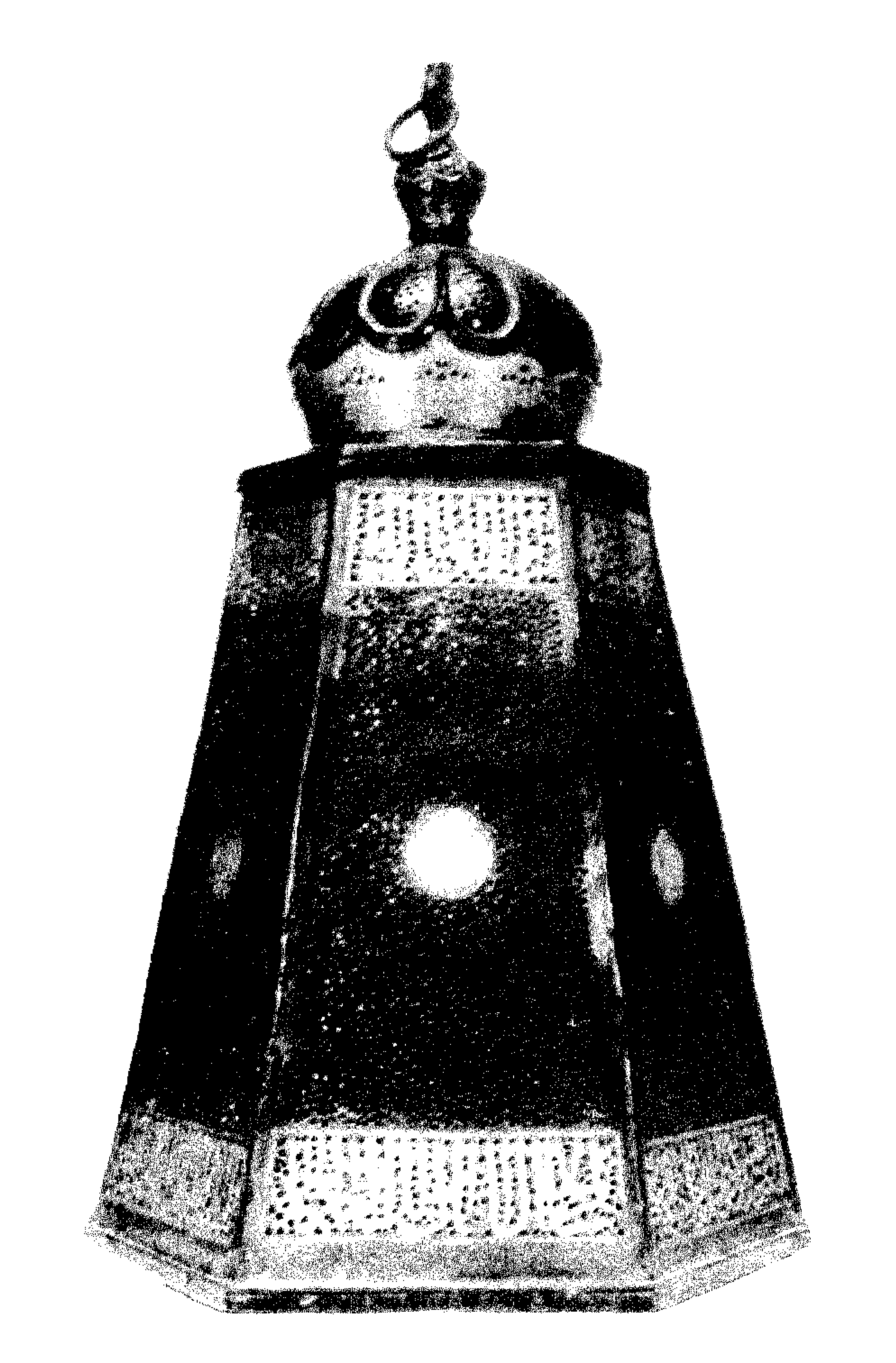
Linen textile with block-printed
naskhi inscriptions.
Egypt : 14th cent. A.D.
( 8th cent A.H. )
Inv. No. 8204

قطعة نسيج مطبوع من الكتان ، عليها عبارة
« الصبر نعم الناصر » . مصر : ق ٨ هـ
( ١٤ م ) . رقم السجل : ٨٢٠٤

ثريا من النحاس عليها كتابة بخط النسخ بإسم السلطان « قايتباى » وألقابه. مصر : ق ٩ هـ ( ١٥ م ). رقم : السجل ٣٨٤

A brass Chandelier, inscribed with the name of the Mamluk Sultan « Qait bay »
Egypt : 15th cent. A.D. ( 9th A.H. ) Inv. No. 384

Lustre en cuivre, au nom du Sultan « Kait bay »
Egypte ; 15ème siècle ( 9ème S.H. )





إبريق من النحاس مكفت بالذهب والفضة ،
باسم السلطان المملوكي شهاب الدين أحمد .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ١٥١٢٦

Bronze ewer inlaid with gold and silver bearing the name of Mamluk Sultan. « Shihab al-Din Ahmed ».
Egypt : 14th cent. ( 8th cent A.H. ).

Aiguière en cuivre incrustée d'or d'argent au mom du Sultan « Shihab al-Din Ahmed ».
Egypte : 14ème siècle
( 8ème siècle H. ).



Fragment de faïence en métallique représente la tête du Christ.
Egypte : 11-21ème siècle A.D. ( 5-6ème H. ).

Ceramic fragment, lustre painted, with a drawing representing the Christ.
Egypt : 11-21th cent. A.D. ( 5-6th cent. A.H. ) Inv. No. 5397

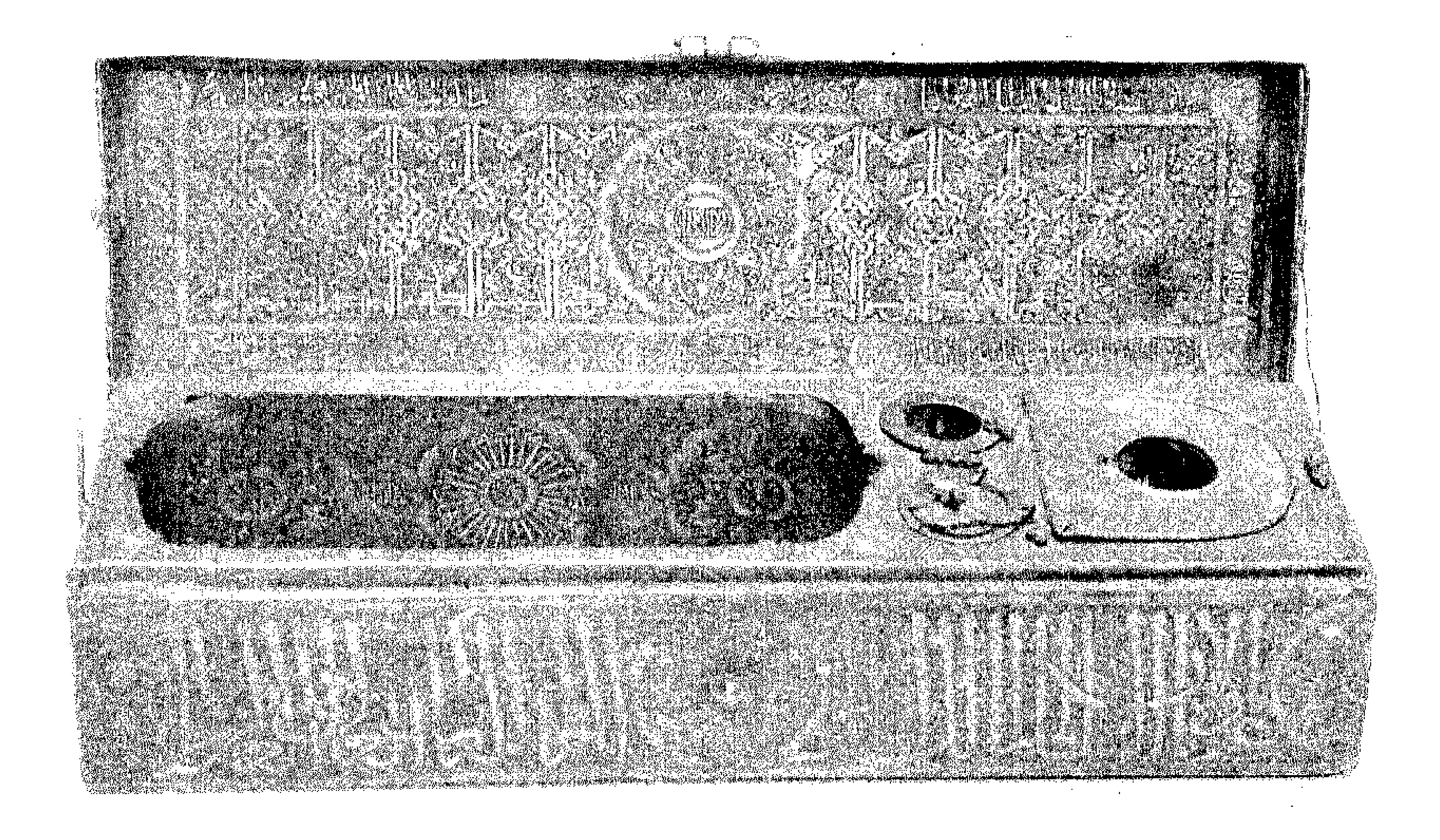
جزء من قاع اناء من الخزف ذى البريق المعدنى ، عليه رسم يمثل السيد المسيح . مصر : ق ٥ /٦ هـ ( ١١ /١٢ م ). رقم السجل : ٥٣٩٧



رسم بالألوان المائية ( الفريسك ) ،
يمثل أميرا جالسا يمسك فى يمينه كأسا ،
وهو جزء من حمام كشف عنه المتحف
فى شمال الفسطاط .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ١٢٨٨٠

Fresco painting decorating an arched nich, which formed a part of a bath discoverd by the Museum at the northen part of Fustat.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 12880

Dessein en fresque décoré d'un e salle de bain faîimide en forme d'une niche découverte par le musée au Nord du Fustat.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).



E critoire en cuivre, incrusté d'or et d'argent orné de motifs floraux et géométriques, au nom du Sultan mamelouk Malik « Mansur Mohmmad »
Egypte : 1363 A.D. ( 764 H. )

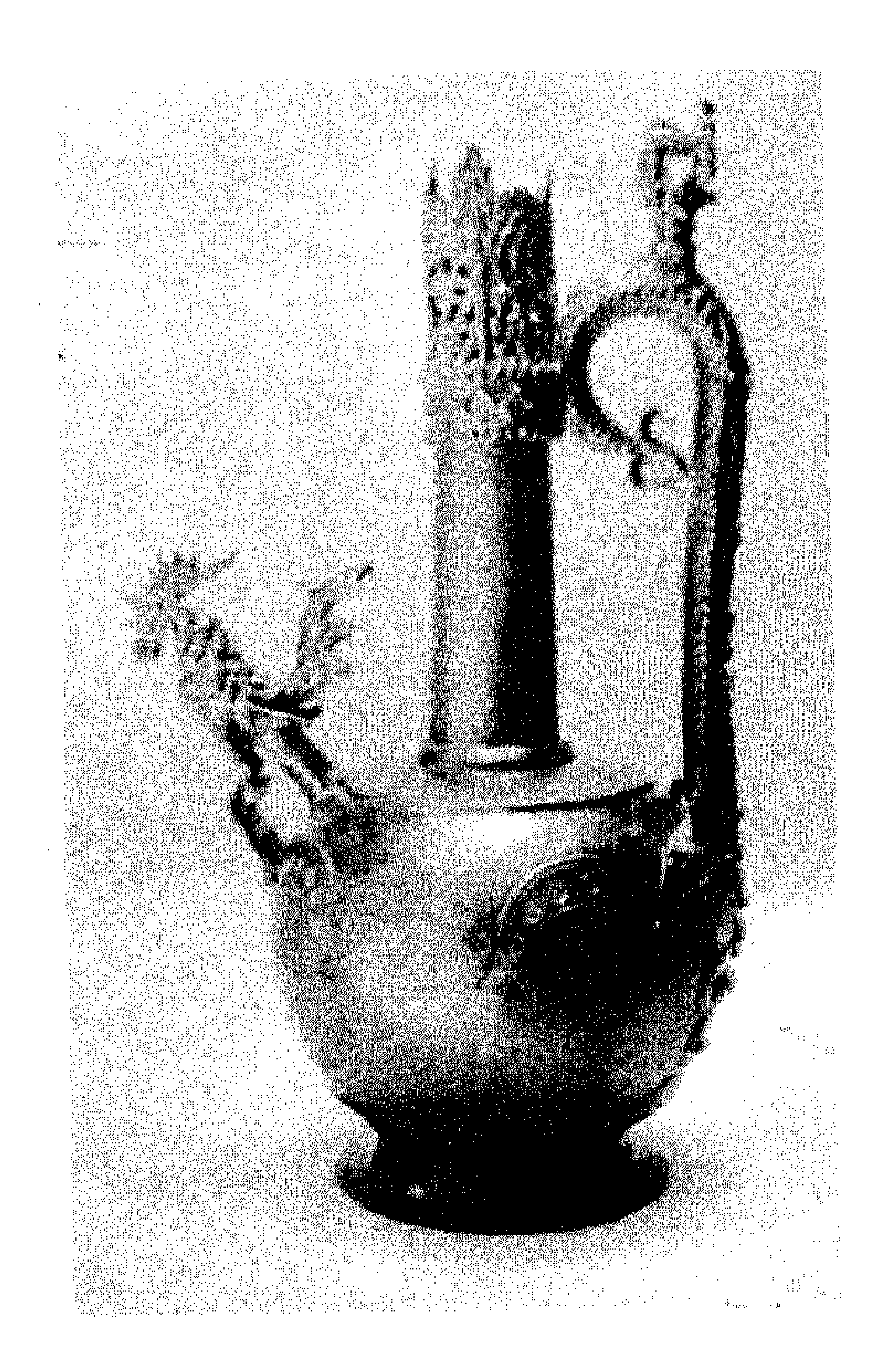
Brass pen-box inlaid with gold and silver, decorated with floral and geometrical designs, bearing the name of the Mamlouk Sultan « al-Mansur Mohammad »
Egypt : 1363 A.D. ( 764 A.H. )
Inv. No. 4461

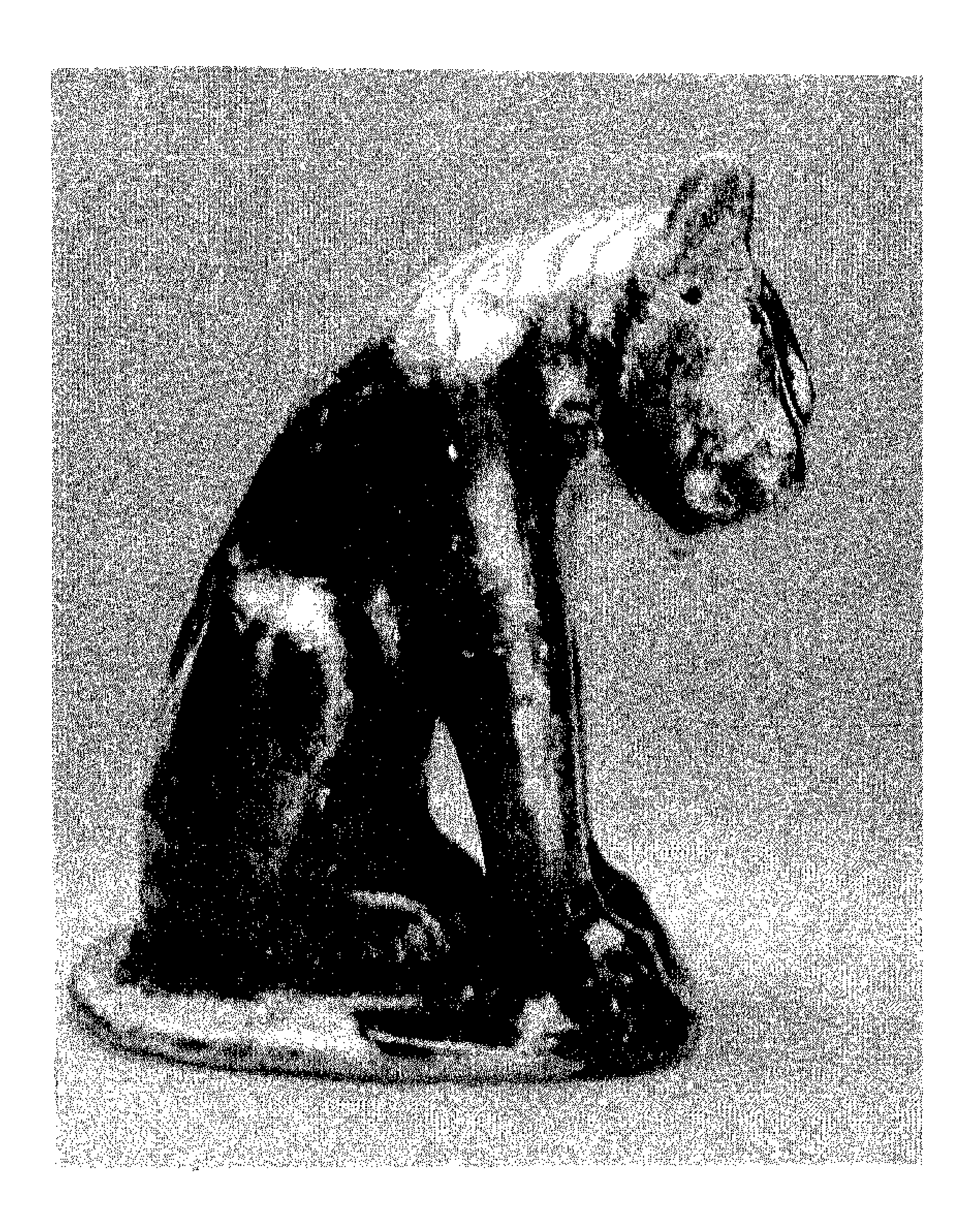
مقلمة من النحاس المكفت بالذهب والفضة ، مزينة بزخارف نباتية وهندسية ، وهى باسم السلطان الملك المنصور محمد .
مصر : ٧٤٦ هـ ( ١٣٦٣ م )
رقم السجل : ٤٤٦١

إبريق من البرونز بزخارف محفورة عثر عليه فى
ابو صير بالقرب من الفيوم ينسب للخليفة مروان
الثانى بن محمد آخر خلفاء الأمويين سنة ٧٥٠ م .
سوريا : القرن ٢هـ ( ٨ م )
رقم السجل : ٩٢٨١

Bronze ewer, with engraved linear design. It was founedat Abu Sir in lower Egypt. attributed to Marwan II the last umayyed caliph. 750 A.D.
Syria : 8th cent. A.D.
( 2nd cent. A.H. ).
Inv. No. 9281

Aighière en bronze décorée de motifs sculptés, trouvé à Abu-sir s'attribue au dernier calife des Omeyyades. Marrwân II.
Sérìe : 8ème siècle A.D.
( 2ème siècle H. )





تمثال من الخزف لأسد محور ،
بطلاء زجاجي أزرق قاتم .
إيران : ٦هـ م ( ١٢ م )
رقم السجل : ٢٠٠٨٢

Ceramic statuette of a lion with a cobalt blue glaze.

( Persia : 12th cent. A.D.
( 6th cent. A.H. ).
Inv. No. 20082

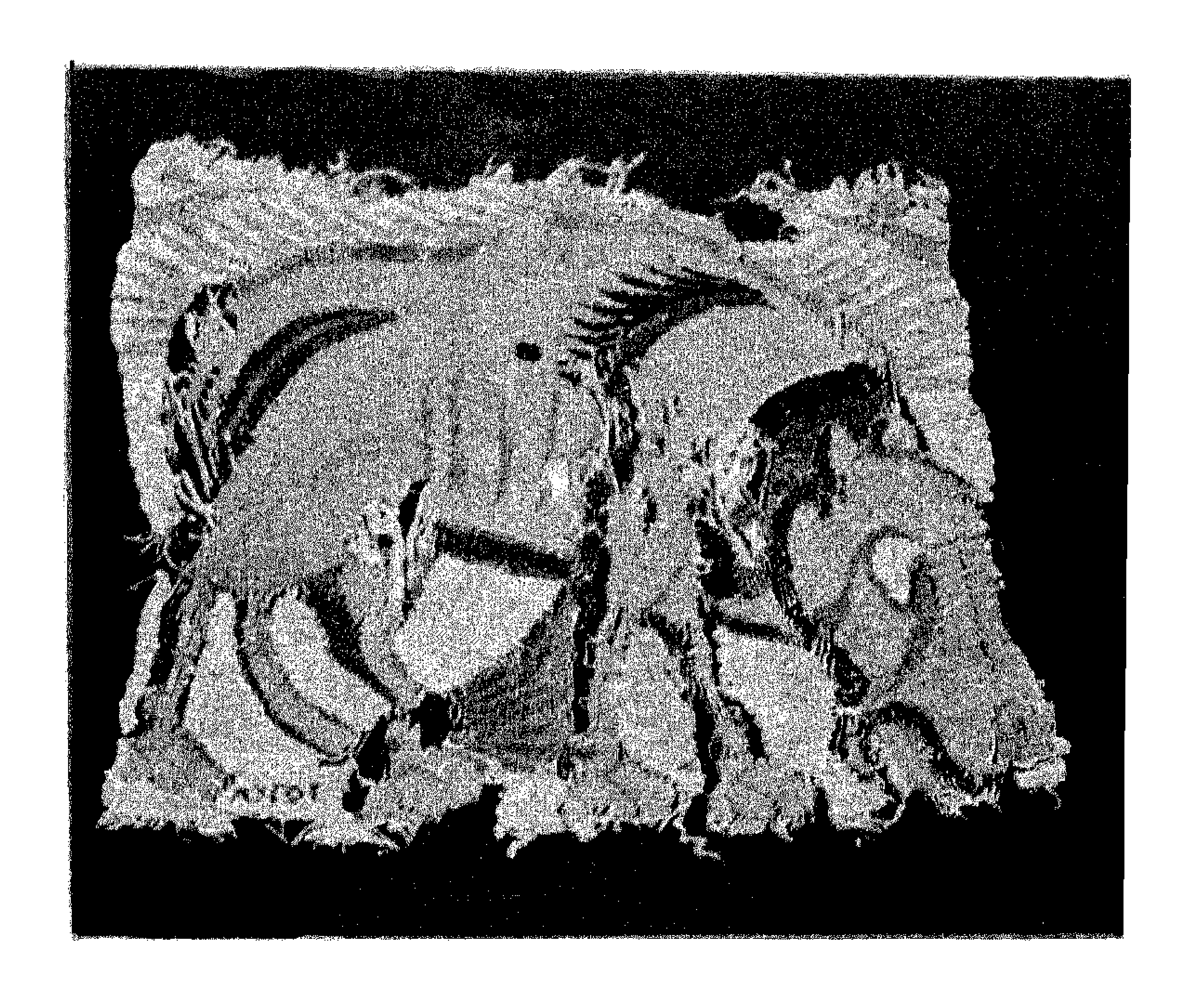
Statuette en céramique, offrant un lion de glaçure blueue copalt.
Perse : 12ème siècle A.D.
( 6ème siècle, H. )



Plat en céramique lustrée, par deux oiseaux ayant deux têtes humaines couronnées la période Fatimide.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. )

Dish lustre painted ceramics, decorated with two birds with human heads, from the Fatimid period.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. )
Inv. No. 14467

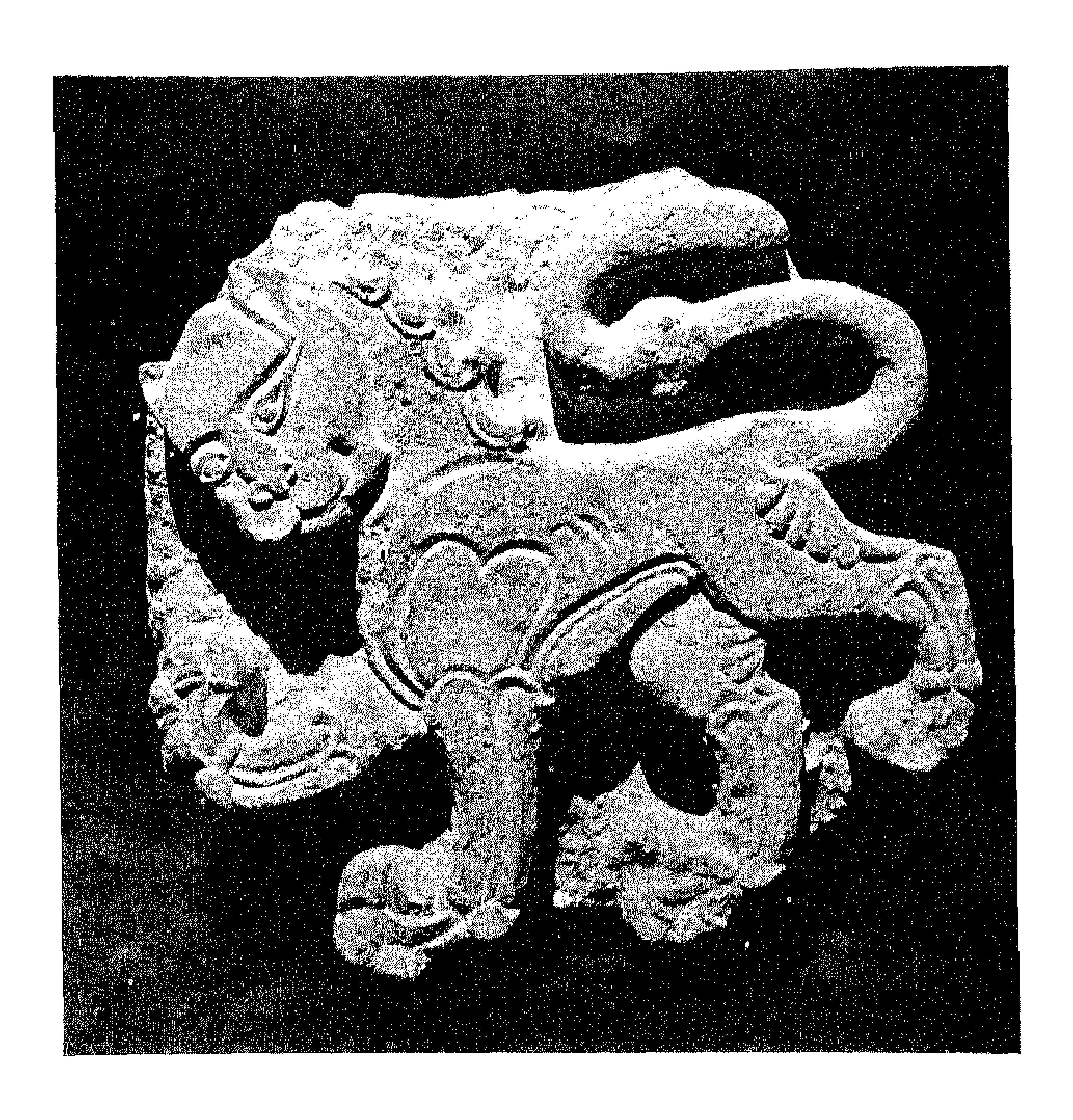
صحن من الخزف ذي البريق المعدني ،
عليه رسم طائرين برأسين آدميين
من العصر الفاطمي .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ١٤٤٦٧



Textile de laine décoré par une scène d'hippopotame.
Egypte : 8ème siècle A.D.
( 2ème siècle H. )

Woolen textile decorated with a scene of hippopotamus.
Egypt : 8th. cent. A.D.
( 2nd. cent. A.H. ).
Inv. No. 15628

قطعة نسيج من الصوف عليها شكل يمثل فرس النهر .
مصر : القرن ٢ هـ ( ٨ م )
رقم السجل : ١٥٦٢٨



Bloc de marbre offrant la figure d'un felin en forme d'un blason.
Egypte : 14ème siècle A.D. ( 8ème siècle H. )

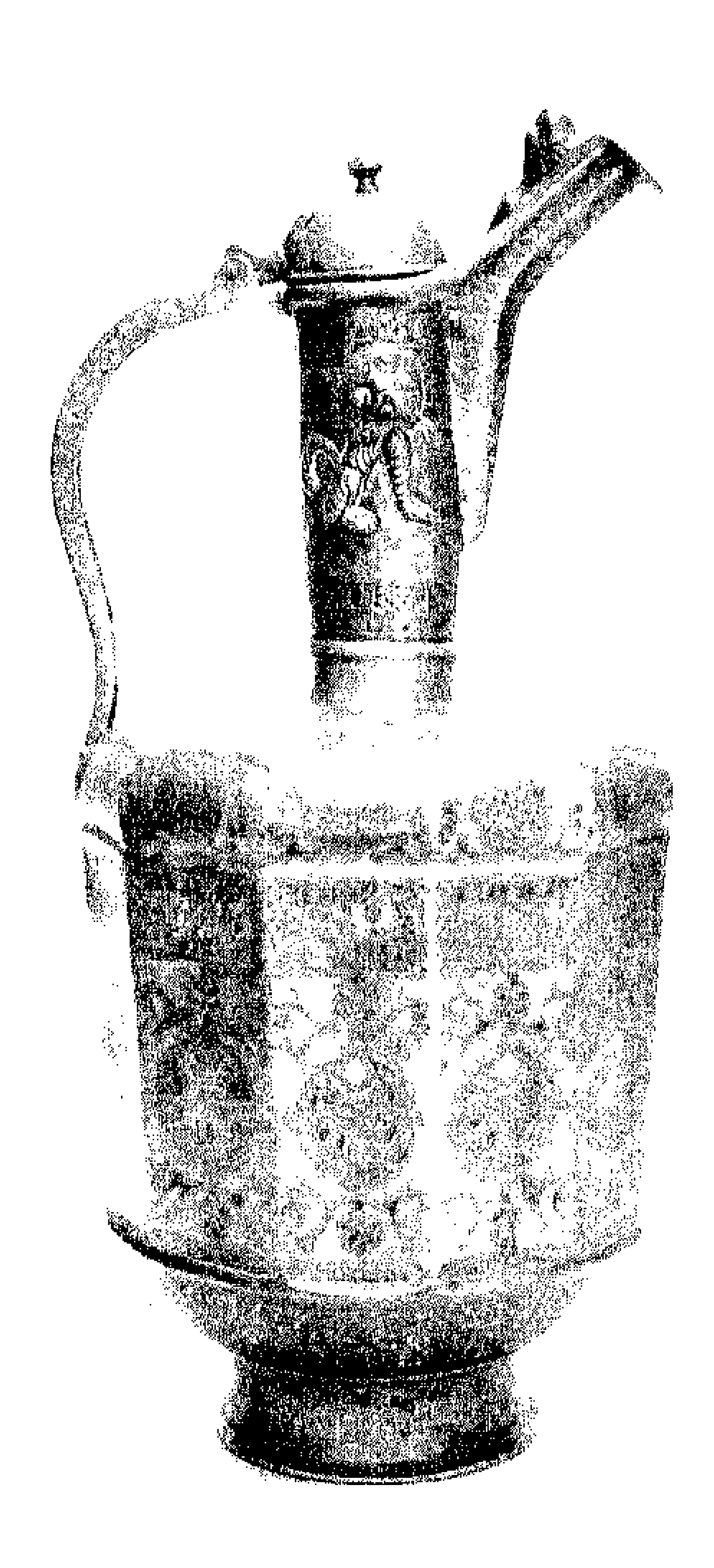
Marble block with the design of feline as a blazon.
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th cent. A.H. )
Inv. No. 3796

كتلة من الرخام عليها شارة ( رنك ) سبع
مصر : ق ٨ هـ ( ١٤ م ) .
رقم السجل : ٣٧٩٦

أبريق من النحاس مكفت بالفضة ، وحول العنق
شريط الكتابة النسخية .
الموصل : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )
رقم السجل : ١٣٢٩٢

Brasse ewer inlaid with silver,
decorated with a band of naskhi
inscription around its neck.
Iraq, Mosul : 13th cent. A.D.
( 7th cent. A.H. )
Inv. No. 13292

Aiguière incrustée d'argent, le cou
est entouré d'une bande
d'inscription en Naskhi.
Iraq, Mosul : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. )





طبق من الخزف ذي البريق المعدني ، عليه رسم
غزلان وأرنب .
مصر : القرن ٥هـ ( ١١م )
رقم السجل : ١٦٤٤٢

Ceramic dish, painted decorated
with stylized designs of gazelles
and rabbits
Egypte : 11th cent.A.D.
( 5th cent. A.H. ).
Inv. No. 16442

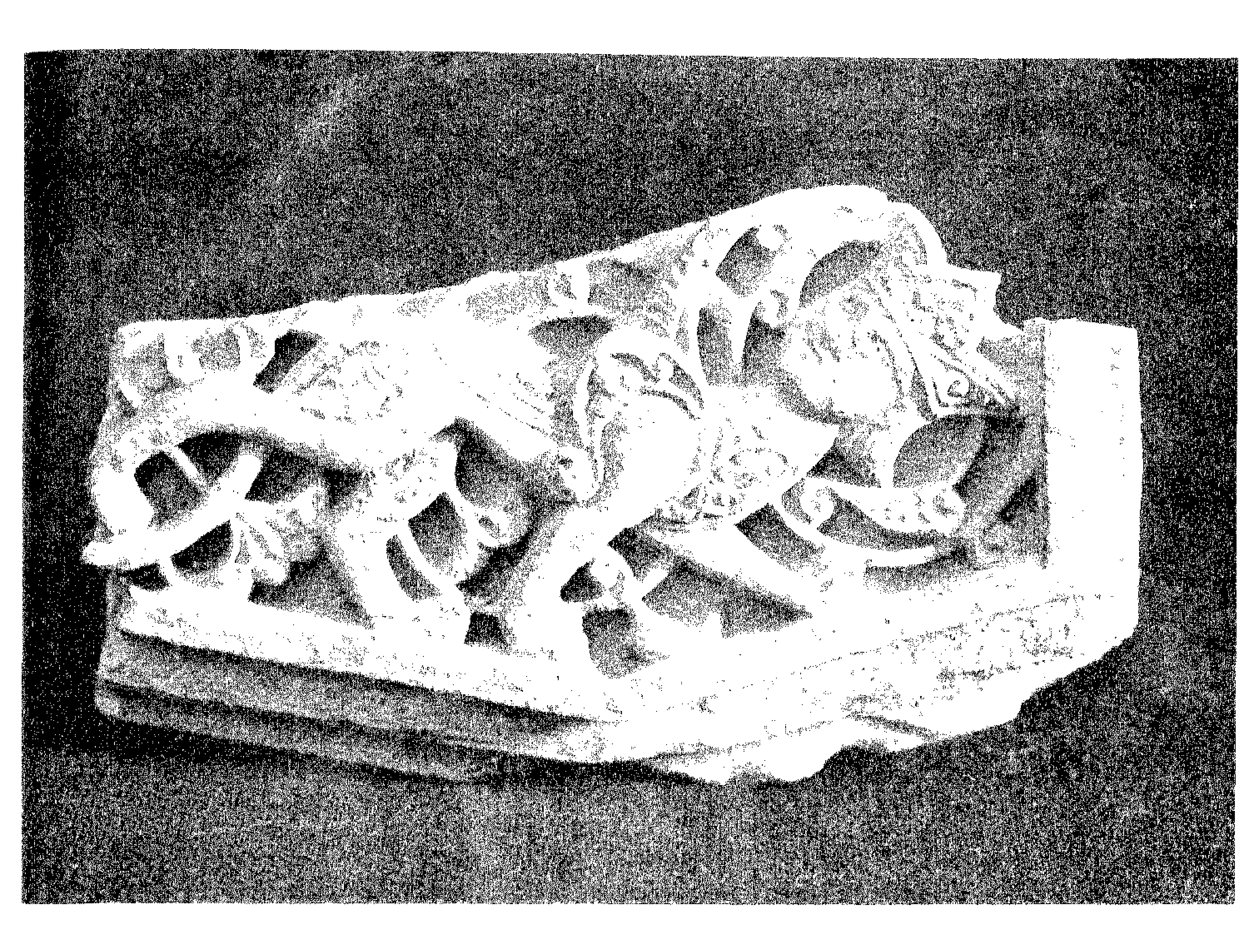
Plat en ceranique lustrée decore
avec des gazelles et des liéveres
stylisés.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).



Bloc en marbre, décoré d'un lion en
haut-relief avec des motifs floraux
couvrant quelques parties
de son corps.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).

A marble block exhibiting a design
of a lion in high relief, and
some floral designs on parts of
its body.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 2951

كتلة من الرخام ، عليها بالنحت كبير البروز
شكل أسد على بدنه مع بعض زخارف
نباتية محفورة على اجزاء منه .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ٢٩٥١



جزء من حشوة من العاج ، عليها بالحفر شكل
حيوان برأس آدمي متوج وزخارف نباتية .
مصر : القرن ٥ –٦ هـ ( ١١ – ١٢ م )

A part of an ivory panel, carved
with a design of an animal with a
crowned human head and
floral designs.
Egypt : 11-12th. cent. A.D.
( 5-6th. cent. A.H. ).

Fragment d'un panneau d'ivoire,
gravé par le décor d'un animal
ayant une tête humaine couronnée,
avec des motifs floraux.
Egypte : 11-12ème siècle A.D.
( 5-6ème siècle H. ).

قدر من الخزف ذى البريق المعدنى ،
عليه منظر كلب صيد يقنص غزالا .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ١٥٧١٢

Ceramic jar, lustre painted, decorated with a scene of a hound capturing a gazelle.
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 5th. cent. A.H. ).
Inv. No. 15712

Jarre en céramique lustrée décorée d'une scène d'un chien capturant une gazelle.
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. ).



L'installation électrique est entièrement refaite, les fils électriques placés à l'intérieur des murs. De multiples prises de courant nécessaires au travail sont installées. Les détails de la décoration ont été bien soulignés et forment avec la totalité des travaux un ensemble bien harmonieux.

Sans aucun doute, toutes ces réfections ont comblé la majorité des besoins du Musée qui se place, à juste raison, au centre même du rayonnement de la Culture.

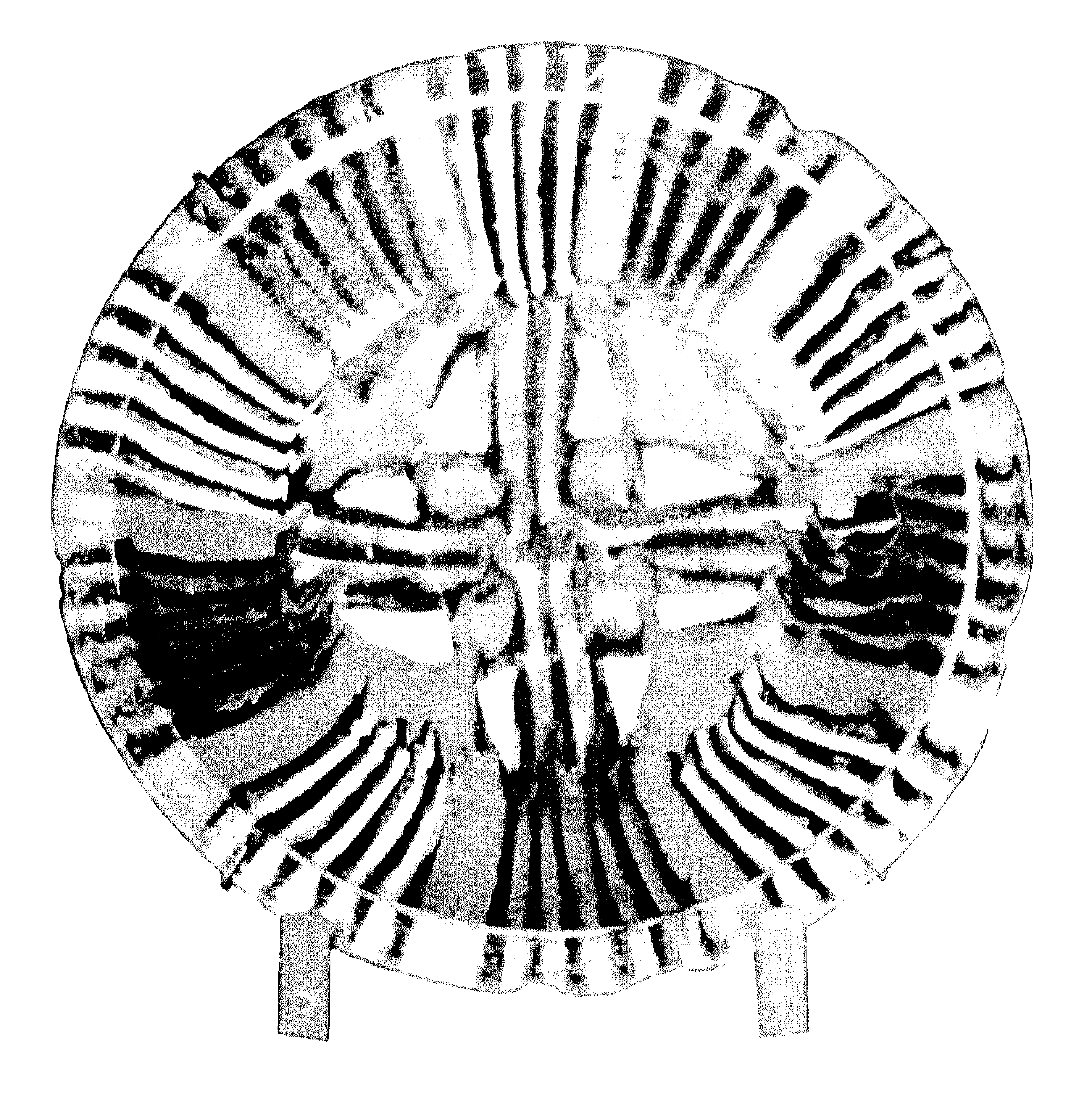
Le Musée envisage une nouvelle étape de développement, lui permettant de s'étendre sur toute la surface du bâtiment, mais il ne pourra finir de s'installer que lorque le restant de la Bibliothèque Nationale, qui se trouve à l'étage supérieur, aura trouvé un local. Cet espoir est en voie de réalisation.

L'honneur que fait au Musée le Président de notre République en inaugurant cette première étape de l'évolution du Musée d'Art Islamique montre l'intérêt de l'E'tat, dans ses plus hautes shères, au développement des Musées Archéologiques de notre pays.

صحن من النوع المعروف باسم « خزف الفيوم » متعدد الألوان .
مصر : القرن ٤ - ٥ هـ ( ١٠ - ١١ م )
رقم السجل : ١٠٠٣٨

Bowl of the so called « fayyum » decorated with polychromed strips.
Egypt : 10-11th cent. A.D.
( 4-5th cent. A.H. ).

Bol du type nommant, « ceramique de fayyum » décoré por des raies en polychrome.
Egypte : 10-11ème siècle
( 4-5ème siècle H. ).



grandes armoires contenant des vêtements, un petit nombre de tapis de style différent, ainsi que quatre lustres en cuivre d'époque Mamelouke Turque.

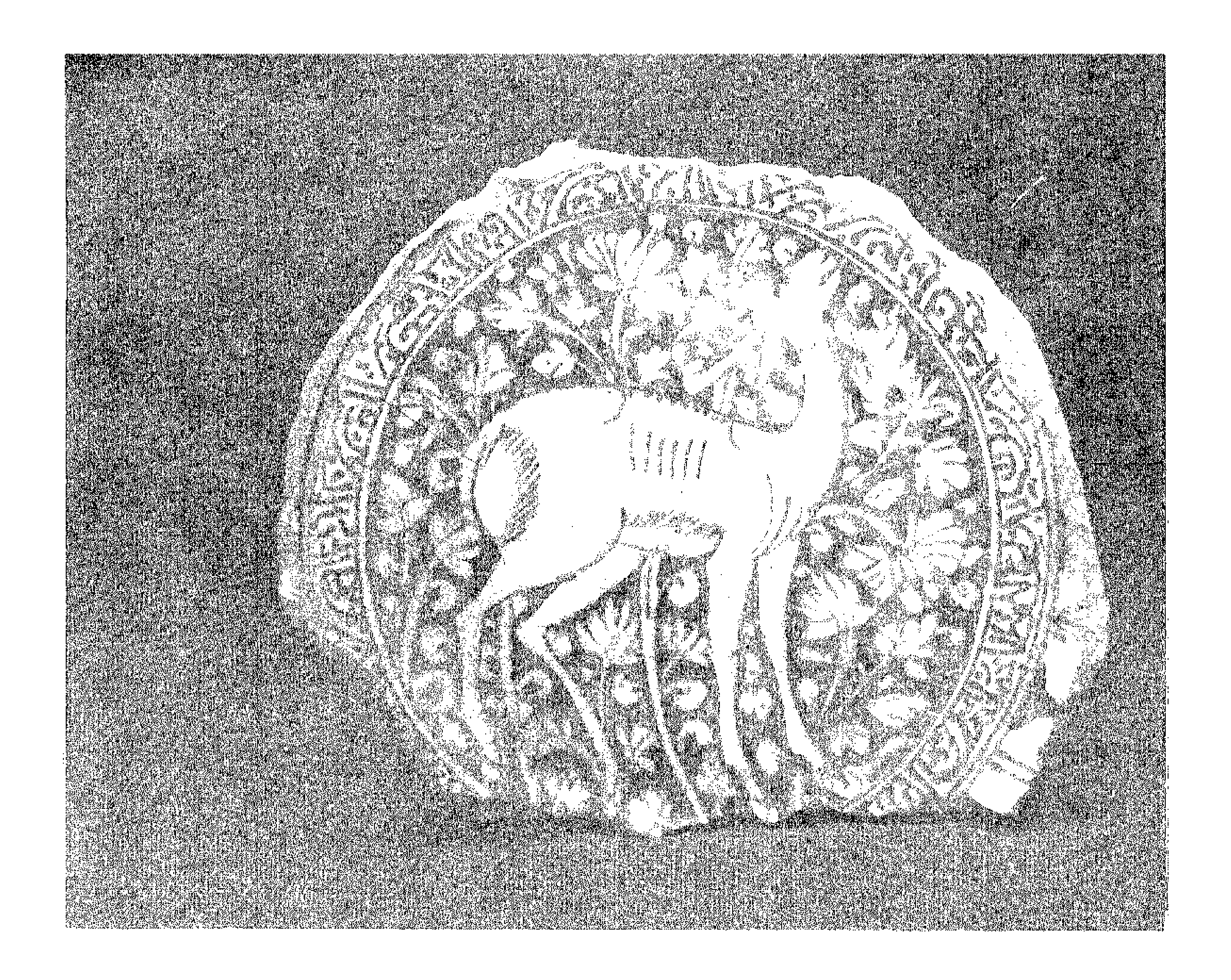
Le Musée est très reconnaissant au Ministre de la Culture qui, grâce à ses efforts multiples, a réussi à ajouter, au Nord du Musée, un terrain de 1070 m² qu'occupait jusqu'à ce jour une encombrante station d'essence, et sur lequel actuellement se tient une exposition donnant sur la nouvelle porte au Nord.

Une « caffeteria » appropriée, dans le style du Musée, a été construite à l'attention des visiteurs et des employés. D'autres bâtiments sont aménagés en vue de la vente des billets d'entrée, des publications, des cartes postales en couleur, et des souvenirs à l'usage des touristes et amateurs d'objets d'art.

La Bibliothèque a été transférée à l'emplacement de l'ancienne imprimerie de la Bibliothèque Nationale. A gauche de l'entrée Nord une grande salle de lecture a été aménagée, servant aussi de salle de conférence en dehors des heures de visite. Une autre partie de l'ancienne imprimerie est transformée en secteur de restauration, entretien des objets et de photographie.

Une nouvelle salle est consacrée à l'exposition des monnaies anciennes, des poids, des mesures et des décorations, classées sous le nom« Etudes de numismatique ». L'éclairage, installé selon les méthodes les plus modernes, est loin d'avoir été négligé. La partie inférieure de cette salle est réservée à l'exposition des objets; dans la partie supérieur sont entreposées les armoires contenant les objets d'art de cette discipline, tout en réservant une certaine surface aux étudiants.

Le pavement de marbre et la décoration de l'entrée du Musée sont une grande réussite architecturale. Et l'on peut se féliciter du choix des couleurs de la façade et des murs.



Fragment de céramique décoré par une scène d'une gazelle sur un fond de motifs floraux peint sous glaçure translucide.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).

Ceramic fragment, decorated with a scene of a gazelle amid floral designs, painted under a translucent glaze.
Egypt : 14th. cent .A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 5707

جزء من قاع إناء من الخزف ، عليه رسم غزال وسط أفرع نباتيه ، مرسوم تحت طلاء زجاجي شفاف .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٥٧٠٧



شريط من الخشب عليه شكل غزال كبير البروز وذلك بالحفر العميق . مصر : ق ٥ هـ ( ١١ م ) . رقم السجل : ٤٠٦٢

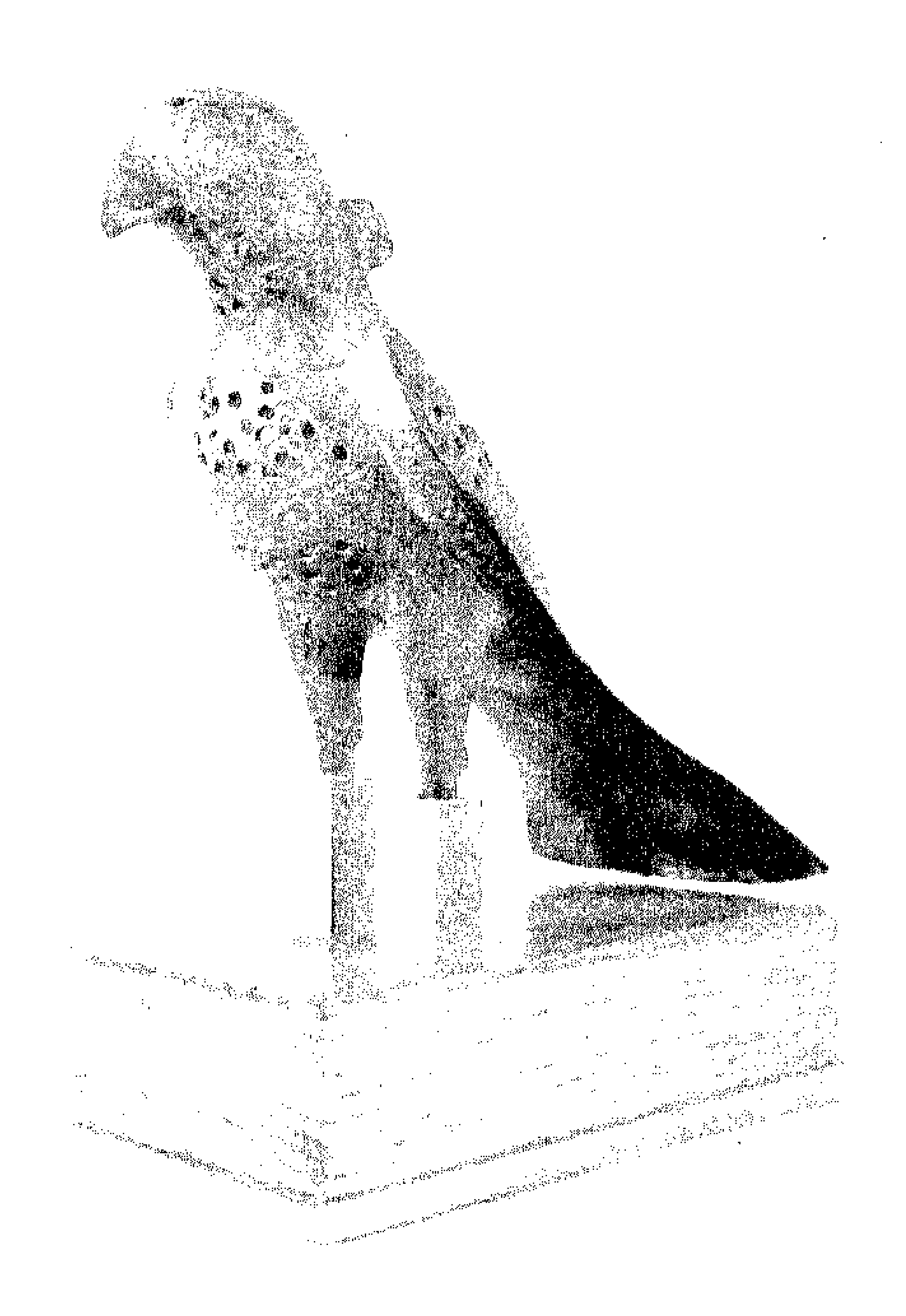
Wooden band deeply carved with a gazelle in high relief.
Egypt : 11th cent. A.D. ( 5th cent. A.H. ) Inv. No. 4062

Panneau de bois représente une gazelle en haut-relief.
Egypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème H. ).

مبخرة من البرونز على شكل طائر . ايران : ق ٦هـ
( ١٢ م )                رقم السجل : ١٥٢٥٨ .

Bronze incense burner in the shape of a bird.
Persia : 12th cent. A.D. ( 6th cent. H. )                Inv. No. 15258

Brûle - Parfums en cuivre en forme d'un oiseau.
Perse : 12ème siècle A.D. ( 6ème A.H. )



Les publications du Musée d'Art Islamique se présentent sous forme de plaquettes et comprennent « Les tapis de prière turcs », « Les objets de toilette », « La fabrication de la Monnaie à l'aube de l'Islam et les débuts de la numismatique arabe ». Ont également paru un résumé du Guide du Musée et une série de photographies en couleur des oeuvres de Behzad, imprimées à l'étranger. plus récemment ont paru « Les Annales islamologiques ».

En collaboratin avec l'Organisme du Service des Antiquités égyptiennes le Musée d'Art Islamique participe à de nombreuses expositions présentées dans les grandes villes d'Europe, d'Amérique et d'Asie. En 1969, à l'occasion des manifestations du Caire, il joue également un rôle important dans la grande exposition d'Art Islamique à l'hôtel Semiramis; certains de ses conservateurs participent au Colloque international concernant l'Histoire du Caire. Et en 1971, a lieu, à Ghezireh,l'exposition d'Art Persan.

Le Musée accroît sa collection comptant 80.000 objets d'art: en céramique, poterie, verrerie, cristal de roche, bois, ivoire, métal, sans oublier les tapis, les bijoux, les monnaies et les manuscrits. Toutes ces oeuvres d'art se trouvent alors à l'étroit; il devient nécessaire de trouver un local plus vaste pour les exposer ou les entreposer. Une multitude de suggestions est présentée à cet effet.

La Bibliothèque Nationale est tranférée dans un nouveau bâtiment, situé au bord du Nil, ce qui ranime l'enthousiasme des responsables des Affaires Culturelles des années précédentes; c'est l'actuel ministre de la Culture, M. Mohamed Abd el-Hamid Radwan qui obtient gain de cause et comble les vouex de ses prédecesseurs en augmentant la superficie du Musée par l'emplacement occupé jadis par l'imprimerie de « Dar al-Kutub »; la plus grande partie des salles du premier étage abrite une collection de près de mille pièces de textiles, la plupart égyptiennes ( trouvées dans les fouilles de Fustat ), D'autres persanes et turques, deux

شريط من الخشب ، عليه بالحفر العميق منظر
راقصة وعازف على آلة وترية من العصر الفاطمى .
مصر : ق ٥ هـ ( ١١ م ) .
رقم السجل : ٣٤٧٠

A wooden Panel decorated with a
scene of a dancer and a musician
deeply carved,from the Fatimid
period.
Egypt : ( 11th cent. A.D. ) ( 5th
cent. A.H. ) Inv. No.3470

Panneau de bois, décoré par une
scène sculptée en relief, d'une dan-
seuse et un musicien de la période
Fatimide.
Egypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème
siècle H. ).



Dès lors, le Musée prend à sa charge les travaux de recherches dont les résultats sont publiés à l'Institut d'Egypte. Grâce à l'intérêt des dirigeants du Musée apparaît la première génération de savants égyptiens qui contribuent, par leurs efforts, à fonder une section archéologique islamique dans les Universités du Caire et d'Alexandrie et qui participent, plus tard, à créer des Musées rattachés à ces sections.

En 1942, « Bayt al-Kritliya » est annexée au Musée grâce à une donation de son propriétaire anglais Gayer Anderson ( la maison est un exemple typique de l'habitat traditionnel d'époque ottomane ). Parallèlement, le Musée ne cesse d'augmenter ses collections par l'achat d'une série d'oeuvres d'art privées, notamment celles de « Ralph Harari » comportant essentiellement des objets en cuivre, et celles du Dr. « Ali Ibrahim Pasha », essentiellement des céramiques et des tapis.

En 1951, l'Administration redevient exclusivement égyptienne. Ainsi, commence une ère nouvelle d'expansion et de développement. Les objets sont alors exposés dans de nombreuses salles subdivisées en différentes sections : d'une part la section géographique contenant les objets provenant d'Egypte, d'Iran, de Turquie, d'autre part la section artisanale avec les objets en bois, métal, céramique et verre. Les conservateurs, spécialisés dans chacun de ces domaines, mettent en place le résultat de leurs recherches et publient un guide du Musée.

La volonté de rénovation atteint l'appellation même du Musée qui, de « Musée d'Art Arabe » devient « Musée d'Art Islamique » ce qui permet aux pays islamiques non arabes d'apporter eux aussi leur contribution au Musée. En raison du nombre grandissant de ces collections, de 1935 à 1945, il a été nécessaire d'exposer les objets d'Art turc dans une annexe du Musée, située dans la rue al-Incha dans le quartier de Sayyeda Zeinab.

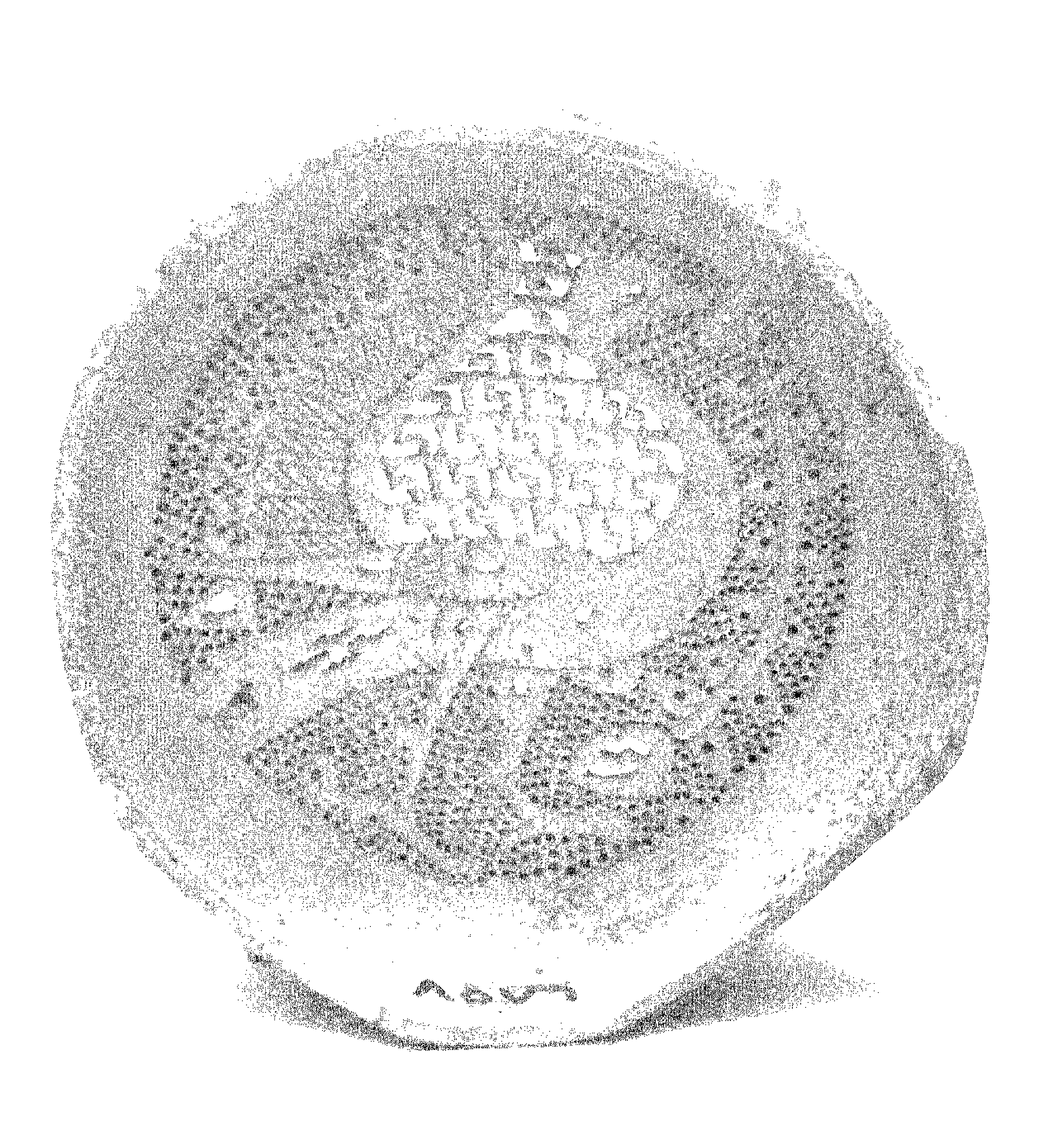
## LE MUSÉE D'ART ISLAMIQUE
### ET SON EVOLUTION

L'idée même d'un Musée d'Art Islamiqu remonte à 1869, lorsque l'ingénieur Salzman proposa au Khédive Ismaïl d'instaurer un musée suceptible de regrouper tous les objets d'art dispersés dans les mosquées. Le porjet resta en suspens jusqu'en 1880. C'est alors que le Khédive Tewfik promulga un décret chargeant l'Administration des Wafks de consacrer un local destiné à la création de ce Musée.

C'est à Franz Pasha qu'incombe la tâche d'organiser ce Musée. Il décide alors d'utiliser les arcades de la Mosquée El Hakem bi-Amr Allah en vue d'y installer un Musée. Le nouvel établissement se nomme « Musée National d'Art Arabe » et garde cette appellation jusqu'à ce que soit institué, en 1881, le Comité de Conservation de l'Art Arabe. Ce comité prend la suite de la gestion, fait construîre un bâtiment dans la cour de la Mosquée El Hakem et y transporte les différentes collections d'objets Islamiques.

En 1899, le Comité demande au gouvernement de construîre, à Bab al Khalq ( Ahmed Maher ), le bâtiment actuel du Musée, inauguré le 28 décembre 1903 ( 9 Shwal 1321 ). Le Musée occupe à cette époque le rez-de-chussée du bâtiment, et la Bibliothèque Nationale l'étage supérieur.

A l'architecte Franz Pasha, ingénieur en chef du Comité de 1881 à 1887, succédant Max Hertz, en 1901, qui devient « Conservateur en chef du Musée» , et Monsieur Ali Bahgat, conservateur adjoint, puis directeur à la retraite de Max Hertz en 1915. L'activité du Musée ne cesse de s'accroître, ceci afin de retracer l'héritage artistique Islamique à travers les découvertes et les fouilles de sites historiques, et plus précisément des anciennes capitales d'Egypte ( Fustat, Ascar, Kataï ).



شباك قلة من الفخار بزخارف مخرمة على هيئة
طاووس .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٨٥٧٦

Filter of a water - Jug in unglzed
pottery with a design of apeacock
Egypt : 12th. cent. A.D.
( 6th. cent. A.H. ).
Inv. No. 8576

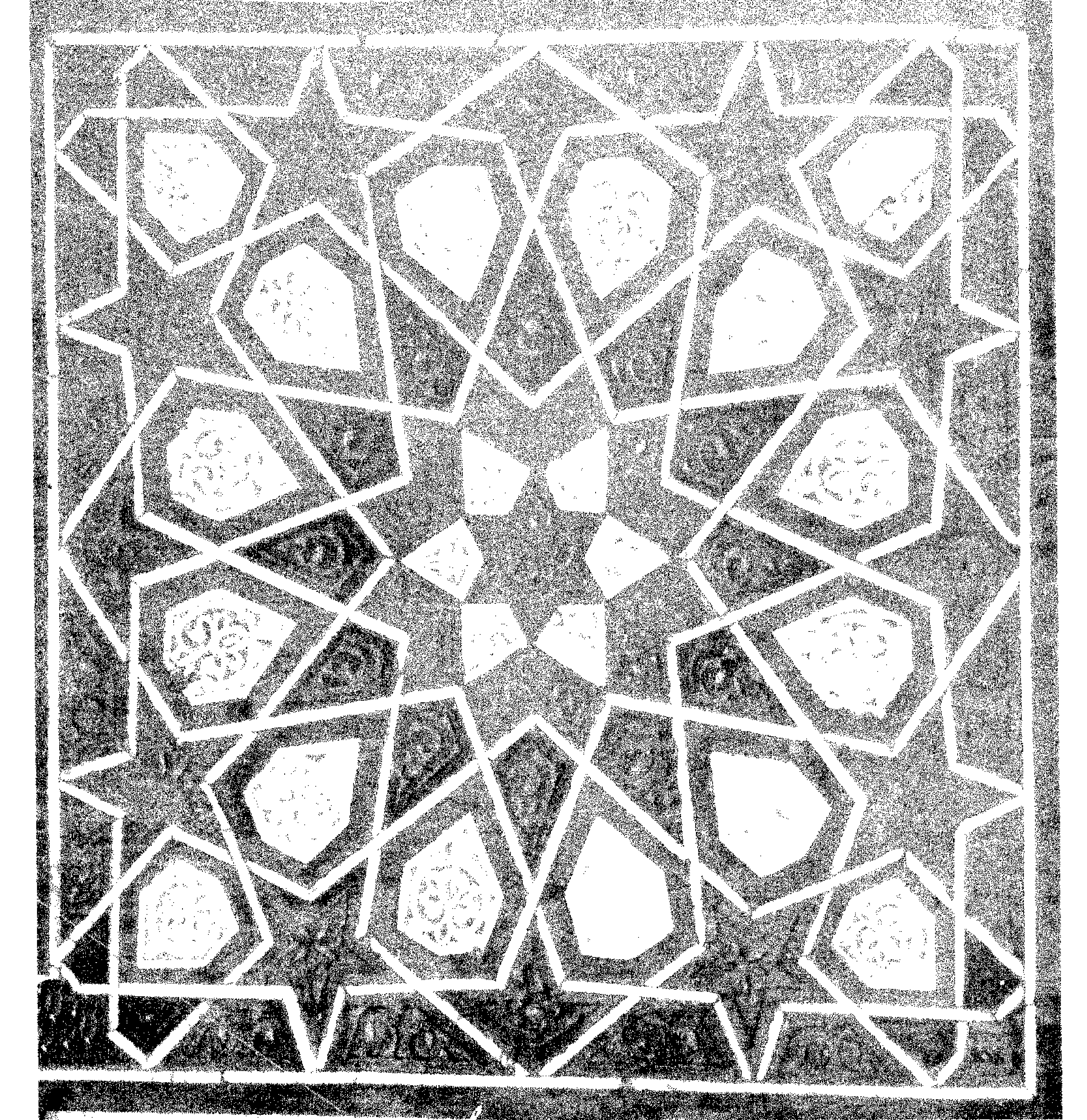
Filtre de gargoulette à décor
a jouré en forme d'un paon.
Egypte : 12ème siècle A.D.
( 6ème siècle H. ).

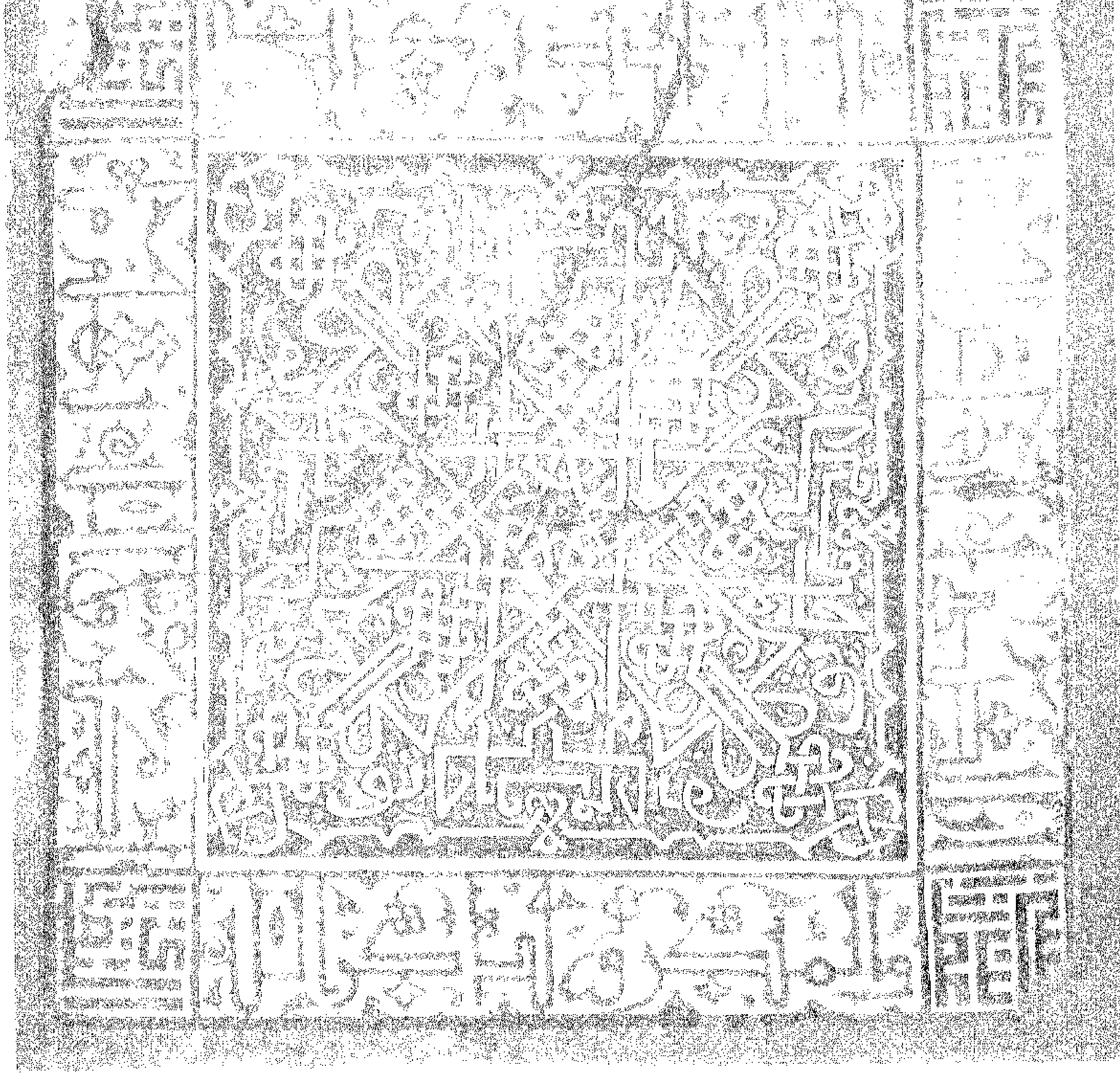


مشكاة من الزجاج مزخرفة بالميناء الملونة
والتذهيب ، باسم السلطان الناصر محمد بن
قلاوون ، من مسجده الذى بنى سنة ١٣٩٨ م ،
مصر : القرن ٧ هـ( ١٣ م )
رقم السجل : ٣١٣

Enamelled and gilded mosque lamp
bearing the name of the
Mamluk Sultan « al-Nasir
Mohammed » from his mosque
built in 1298 A.D.
Egypt : 13th. cent. A.D.
( 7th. cent. A.H. ).
Inv. No. 313

Lampe en verre émaillé et doré au
nom du Sultan Mamelouk
« al-Nasir Mohammed »; de sa
mosquée fondée en 1298 A.D.
Egypte : 13ème siècle A.D.
( 7ème siècle H. ).





بلاطة حائطية من الخزف ، عليها كتابات
بالخط الكوفي بأشكال مختلفة ،
واسم الصانع « غيبي بن التوريزي » .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٢٠٧٧٠

Wall tile decorated with kufic
writings in different forms, and
the name of its maker
« Gaibi bin Al-tawrizi ».
Egypt : 11th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 2077

Carreau décoré d'inscriptions de
defférentes formes avec le nom
du fabricant « Gaibi bin
Al-tawrizi ».
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).

The present phase of re-developement strives to respond to the growing needs of the Museum, particularly with respect to modernization, in such a manner that the institution will become a focus of cultural awareness. The second phase will effect the integration of the upper floors, as they are evacuated by the National Library, into the operational life of the Museum.

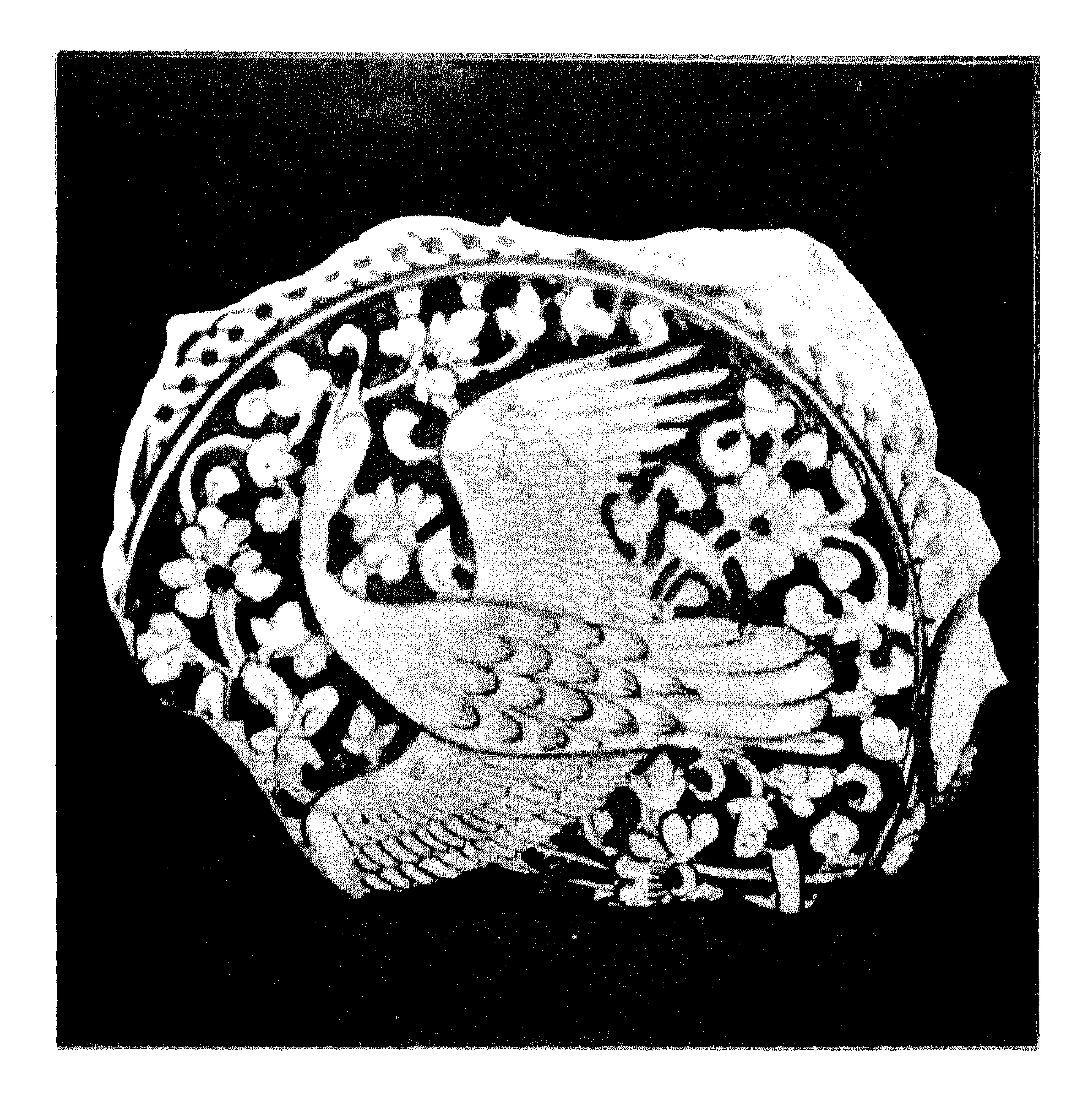
Thus, the inauguration of this first phase of the total redevelopment of the Museum of Islamic Art by the President of Egypt is an expression of the pervasive and sincere interest of the nation in its famed museums.



Textile épais de lain décoré d'une scène d'un chasseur avec une panthère ou un chien de chasse.
Egypte : 8ème siècle A.D.
( 2ème siècle H. ).

Thick woolen textile, decorated with a design of a hunter and a panther or a hound
Egypt : 8th. cent. A.D.
( 2nd. cent. A.H. ).

قطعة نسيج سميك من الصوف ، عليها بقية رسم صياد بجانبه فهد أو كلب الصيد .
مصر : القرن ٢ هـ ( ٨ م )
رقم السجل : ١٥١٢١



قاع إناء يزينه رسم أوزه طائرة .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٥٣٥٤

Fragment of a ceramic dish decorated with a flying goose
painted under a translucent glaze.
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 5354

Fond d'un plat en céramique décoré d'une oie volant peint sous glaçure translucide.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. ).



قطعة نسيج من الكتان ، مزخرفة باشرطة من الحرير
عليها عبارة « اليمن والإقبال مكررة » .
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )
رقم السجل : ٣٢١١

Linen textile with silk stripes inclosing a repeated formula read « Pleasure and prosperity ».
Egypt : 11th cent. A.D.
( 5th cent. A.H. )
Inv. No. 3311

T...ile de lin des bandes en soie renfermant une formule repétée dont on lit :
« plaisir et prospérité ».
Egypte : 11ème siècle A.D.
( 5ème siècle H. )

complementary examples from Persia and Turkey. There will be furthermore - costume displays and twenty carpets of distinct styles.

Four huge brass chandeliers of the Mamluks and Ottoman periods will complete the refurnishing.

The Museum is also endebted to the Minister for the acquisition of a previously occupied by a petrol station area of some 1070 square meters, which will become an opened Museum and a parking area for staff and visitors immediately to the north of the building. A cafeteria has been installed and decorated in harmony with the style of the Museum. New, too, are the ticket windows and areas for the sales shops of postcards, souvenirs and models of objects from the collections of interest as well as publications.

The new library of the Museum replaced the old printhouse, with a new enlarged reading room to the left of the north entrance. This can serve after Museum hours for lectures.

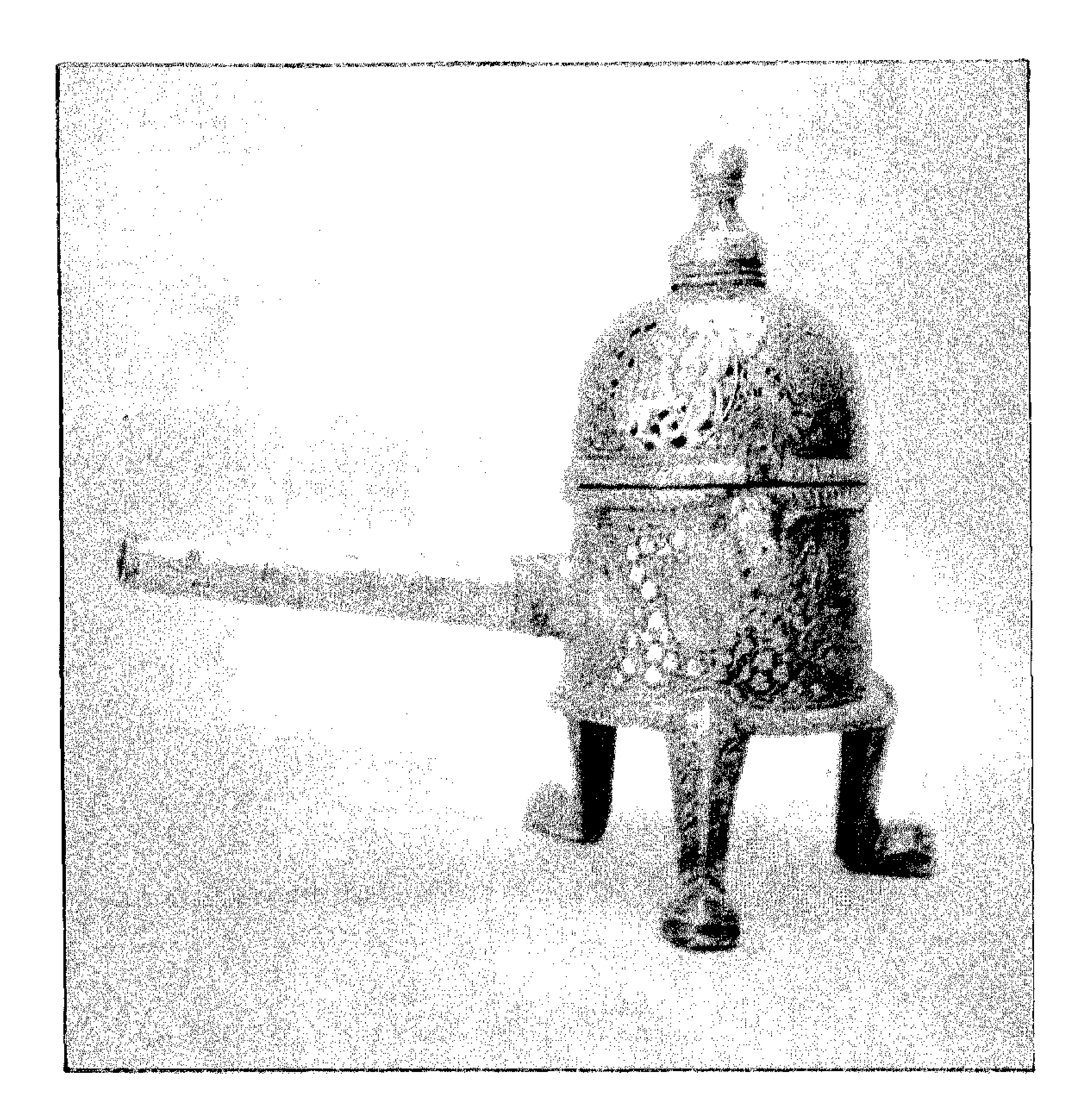
The former site of the press of the National Library, will house the new departments of restoration and maintenance and photography. All aspects of numismatics ( coins, weights, measures etc. ) are exhibited in a new hall, the mezzanine of which contains that part of the collection which is not displayed. This includes an area for the needs of those pursuing specialized research in numismatics.

Great attention has been paid to architecural renovation, much of which is still in process. The marble pavings have been renewed, the entire facade repainted, the two entrances redecorated; the exhibition halls are newly painted, and the electric network completely re-installed within the walls and new equipment brought in to meet with all the purposes of the building. Externally, the details of the architectural decoration have been put in brighter relief, which achieves greater artistic unity.

مبخرة مكفته بالذهب والفضة ، مزينة بزخارف
نباتية ورسوم حيوانات ومناظر للصيد .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٢٤٠٧٨

Brass incense burner inlaid with gold and silver decorated with floral designs, animals and hunting scenes.
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 24078

Brûle parfums en cuivre incrusté d'or et d'argent, décoré de motifs de figures d'animaux et des scènes de chasse.
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H. )



مشكاة من الزجاج ، من عصر السلطان
« حسن بن محمد بن قلاوون »
( ت ١٣٦١ م ) عليها أشجار مبسطة .
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )
رقم السجل : ٢٧٢

Glass mosque lamp in the name of
Sultan Hassan with stylized trees
( d. 1361 A.D. ).
Egypt : 14th. cent. A.D.
( 8th. cent. A.H. ).
Inv. No. 272

Lampe en verre émaillé et doré,
décorée des fleurs de lotus et peonys
de mosquée du Sultan Hassan .
Egypte : 14ème siècle A.D.
( 8ème siècle H )



Under the general title of « Collections of the Museum of Islamic Art », a number of pamphlets of a descriptive nature on the Museum's collections have appeared, e.g., Trukish prayer rugs ( kilims ), toiletry and cosmetic objects, coinage of the early Islamic period, and the origin of Islamic numismatics. Brief Guides have appeared and a volume ( printed abroad ) of coloured illustrations of the Persian miniaturist Bihzad came out under the auspices of the Museum. Its most recent publication is the annual scholarly « Studies in Islamic Antiquities ».

The Museum has contributed to exhibitions sponsored by the Egyptian Antiquities Organization in the major cities of Europe, America and Asia. In 1969, on the occasion of the Cairo Millenary celebrations, it mounted a comprehensive exhibition of Islamic Art in the old Semiramis Hotel, an exhibition which included signal contributions from abroad. A number of the curators addressed the seminar on the History of Cairo which with the exhibition formed the center-piece of the celebration. In 1971, the Museum provided an exhibition of Persian Art in the Gezira fairgrounds.

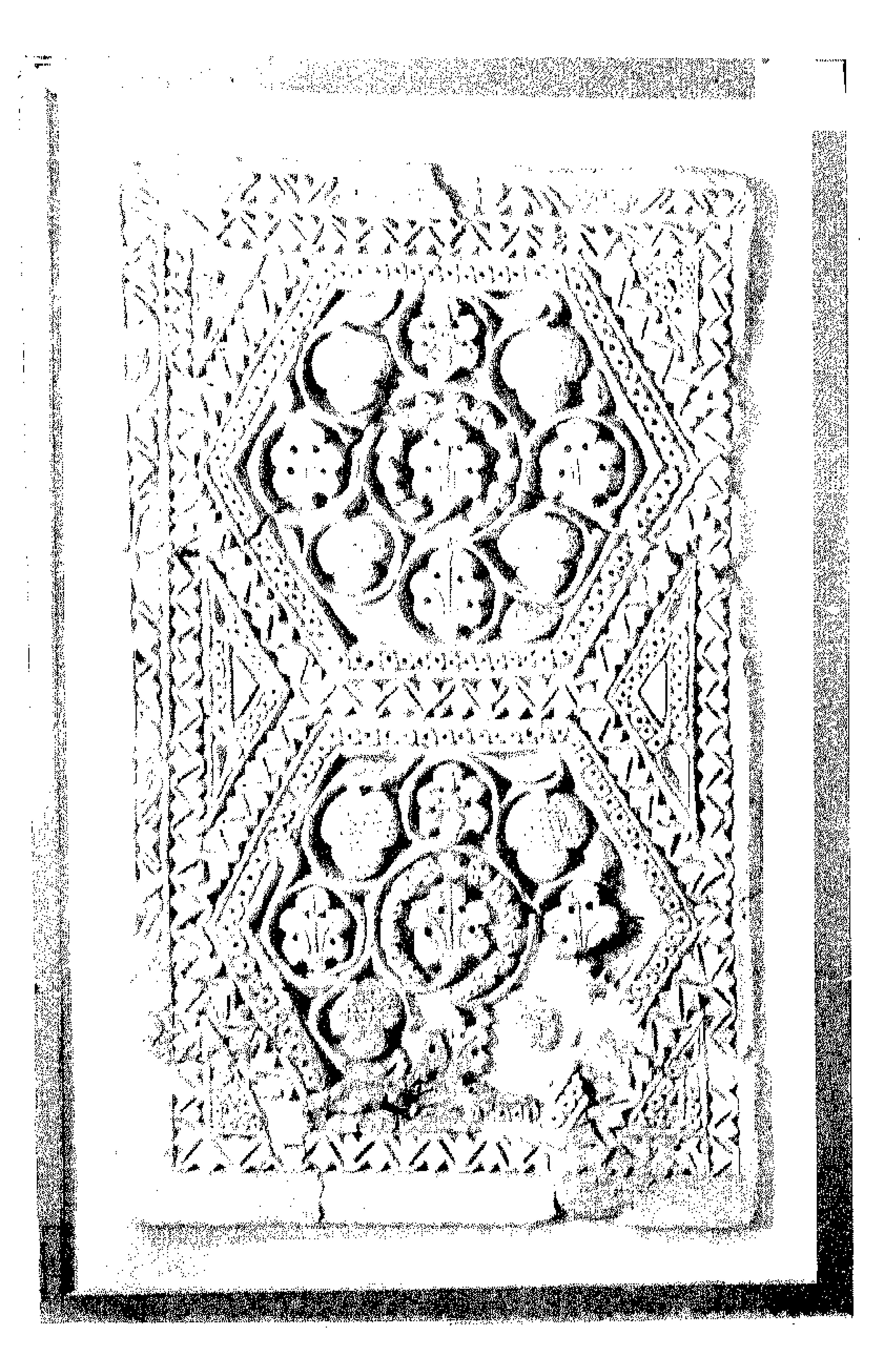
At present, the collection has reached the aggregate of 80,000 objects ( ceramics and Orintal procelains, glass, stone carvings, textiles, metalwork; ornamental work of wood ivory, precious stones and stucco; coins and manuscripts to name but the general categories ). These exceeded the capacity of exhibition and storage rooms, and the need for more space became obvious. Suggestions to satisfy this need were made, but proved fruitless until the building of the General Book Organization undertook the housing of the National Library. Thus the entire upper parts of the present building became available for the expansion of the Museum. By 1982 present Minister of State for Cultural Affairs, Mr. Mohammed Abdul Hamid Radwan, had capped the efforts of his predecessors and formally presented to the Museum all of the Bab al-Khalq building. Now, the largest hall on the second storey is devoted to the exhibition of a thousand or more pieces of textile representing the finds from Fustat and other sites in Egypt and

and monuments, most notably in the area of Egypt's original capitals: al-Fustat, al-Askar and al-Qata'i. The publication of the results was undertaken by the « Institut d'Egypte ».

The Museum - still known formally as « The Gallery of Arab Antiquities » - deserves special credit for the experience gaind by Egyptian pioneers in the realm of Islamic archaeology, a group which contributed in the founding of departments of Islamic Archaeology in the Universities of Cairo and Alexandria as well as the founding of museums in both cities.

In 1942 was added to the Museum care the Bayt al-Kritiyya, an elaborately refurnished Turkish domicile offered as a gift to the Egyptian state by its British owner, Gayer-Anderson Pasha. The Museum, also purchased various private collections of Islamic Art, most notably the metal work collection of Ralf Harari and the ceramics and carpets of Dr. Ali Ibrahim Pasha.

Since 1951 the administration of the Museum has been exclusively Egyptian. A period of signal development and expansion ensued : certain display halls were devoted exclusively to the regional styles of Egypt, Iran and Turkey while others were organized according to material - wood, metal, ceramics and glass. Curators with these various specialities were appointed and they compiled a guide describing the Museum's most important objects. One result of this innovative development was the change in the name of the institution from « The Gallery of Arab Antiquities » to the more comprehensive « Museum of Islamic Art », a recognition of the role of non-Arab Muslims in the achievements of Islamic civilization. As a further appreciation of this policy was the display of objects of the Turkish period from the increased acquisitions of the Museum in a separate building in the Sayyida Zaynab quarter from 1935 to 1945.



لوحة من الجص ، من قصور الخلفاء العباسيين فى مدينة سامرا بالعراق ، مزخرفة بالحفر اليدوى العميق .
العراق : ٣ هـ ( ٩ م )
رقم السجل: ١٣٨٤٩

Stucco ornament, from the Abbassid palaces of Samarra in Iraq.
Iraq 9th. cent. A.D.
( 3th. cent. A.H. ).
Inv. No. 13849

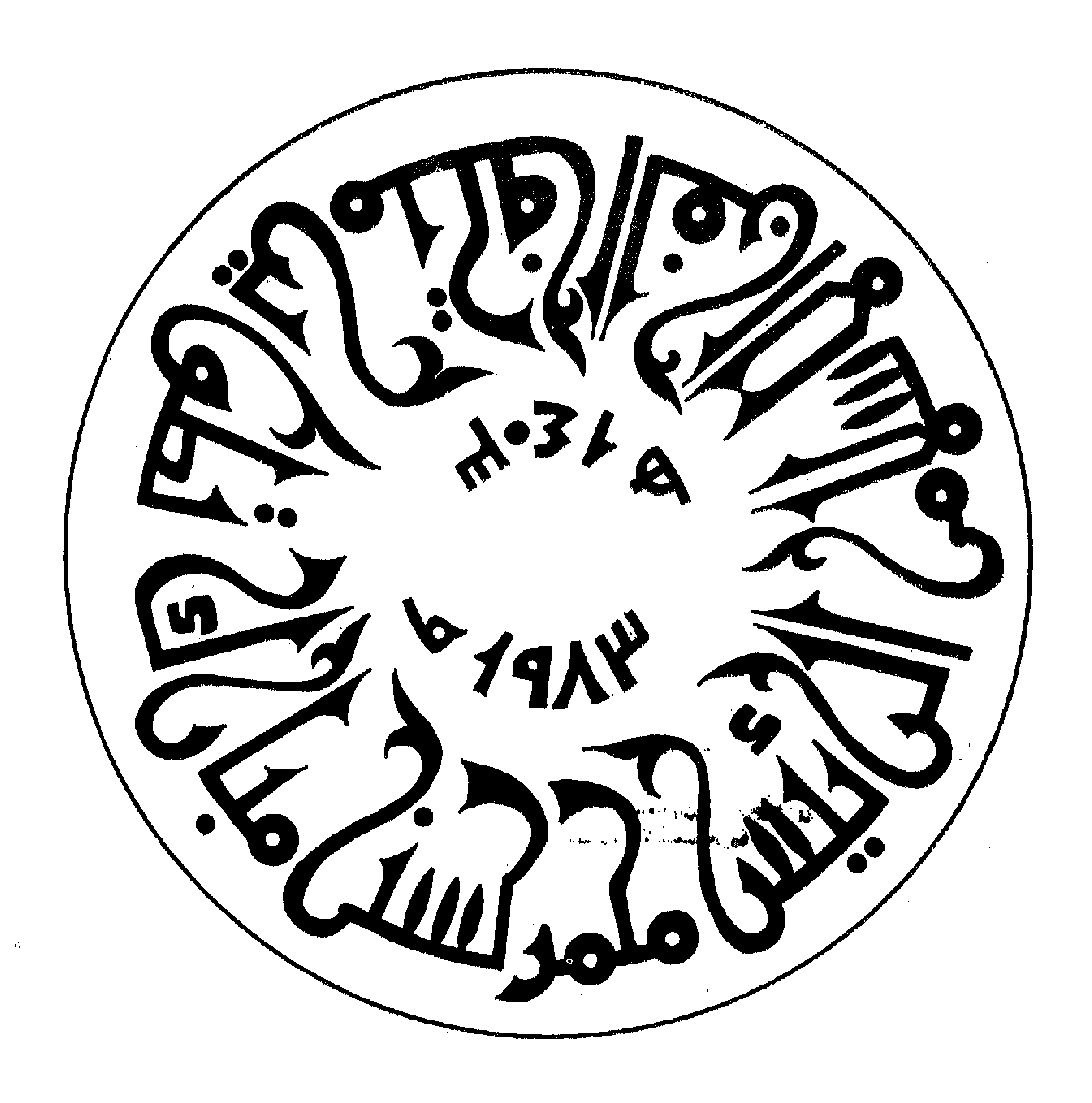
Ornement en stuc, des palais Abbassides du Samarra en Iraq.
Iraq : 9ème siècle A.D.
( 3ème siècle H. ).

## MUSEUM OF ISLAMIC ART
### THE FIRST PHASE OF RENOVATION

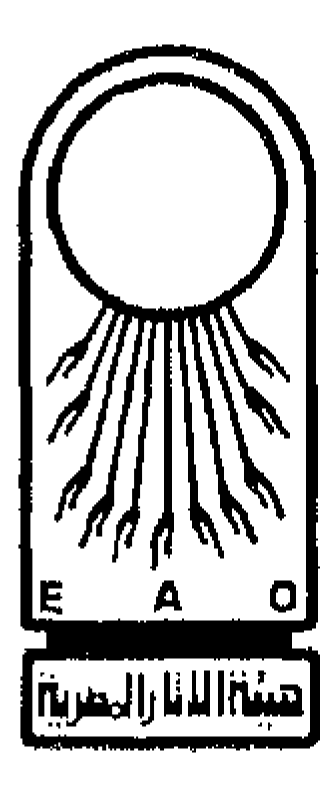
The concept of an « Islamic Museum » goes back to the year 1869 when an enigneer named Salzman suggested to the Khedive Ismail that a special Museum be founded for the acquisition and display of Islamic antiquities and works of art. For the most part such marterials were collected from Mosques and other monuments of the medieval period. The concept took concrete form in the time of Khedive Tawfiq who in 1880 issued a decree enjoining the Ministry of Waqfs ( Pious Foundations ) to find a suitable venue for such a museum.

A group of riwaqs ( arcades ) of the Mosque of al-Hakim was provided. Franz Pasha, had been nominated to prepare and organize the museum. He called the new institution « Gallery of Arab Antiquities » which in 1881 was placed under the supervision of the newly established Committee for the Preservation of Arab Antiquities. In the same year, a more fitting home was built in the courtyard of the same Mosque; by 1899 the Committee had requested the government to secure better premises for the developping collection in the Bab al-Khalq square ( presently known as Midan Ahmad Maher ). The building was completed, and the ground floor was assigned to the Museum which was duly inaugurated on the 28 th of December 1903. The upper storey was occupied by the National Library.

Franz Pasha who had continued to supervise the Museum until 1887, was succeeded by Max Hertz, chief engineer of the Committee for the Preservation of Arab Antiquities. Hertz was appointed General Curator of the Museum in 1901 when Ali Bahgat was named his chief assistant. The latter became Director of the Museum in 1915 when Hertz left Egypt. About this time the Museum initiated its activities of surveying, excavating and preserving Islamic sites



MINISTRY OF CULTURE



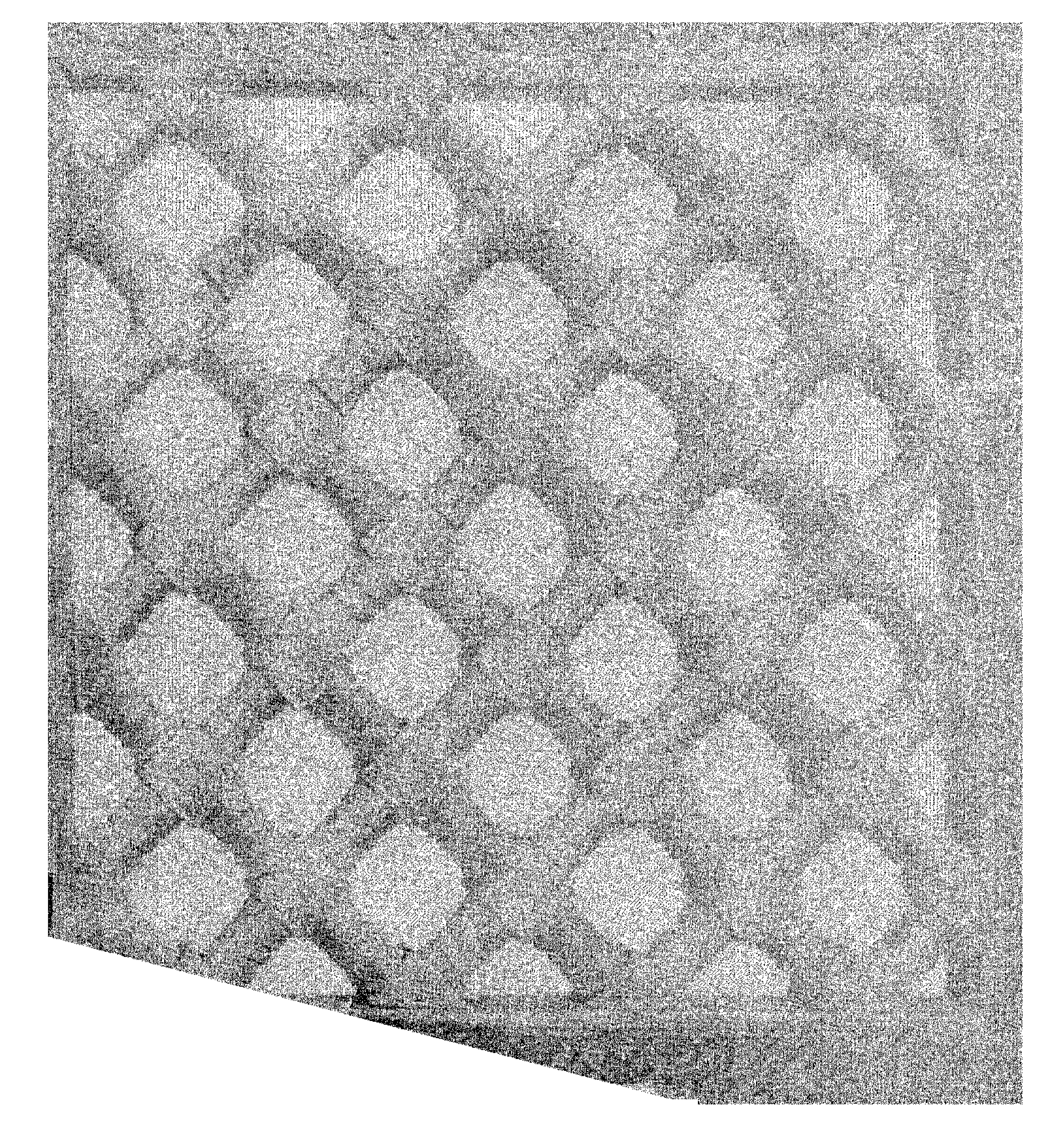

EGYPTIAN ANTIQUITIES ORGANIZATION



Scientific text : Abdel-Raouf Ali Yousef
Revision : Dr. Ahmed Abdel-Hamid Yousef
Execution : Amal M. Safwat El-Alfy

The printing press of The Egyptian Antiquities Documentation Centre,
3 Al Adel Abou Bakr Street, Zamalek

Designed by : Fouad Abdel-Hamid



# MÜSEÜM ÖF ISLÄMIC ÄRT

1403 Á.H. _ 1983 Á.D.

Hamid